

fjordregion

Aabenraa - Flensburg Fjord - Sønderborg

Ganzjahres-Erlebnisregion



FindeFix 2010

Vielfalt erleben an der Flensburger Förde

Velkommen ved Flensborg fjord

INHALTSVERZEICHNIS / INDHOLDSFORTEGNELSE

Vorwort / Forord.....	1
Inserentenverzeichnis / Inserterfortegnelse.....	2
Geschichtliches / Historisk.....	4
Informationen in und um Flensburg / Informationer om Flensburg.....	6
Einkaufstipps / Indkøbs- og shopping-tips..... Mode/Schöne Dinge – mode/skønne sager	8
Kultur / Kultur.....	18
Kulinarisches / Kulinariske oplevelser.....	23
Aktivitäten / Aktiviteter.....	27
Tipps aus der Region / Tips fra omegnen.....	30
Glücksburg / Lyksborg.....	36
Auto / Bilen.....	39

IMPRESSUM

Herausgegeben in Zusammenarbeit mit der Stadt Flensburg. Änderungswünsche, Anregungen und Ergänzungen für die nächste Auflage dieser Broschüre nimmt die Stadt oder das zuständige Amt entgegen.
Titel, Umschlaggestaltung sowie Art und Anordnung des Inhalts sind zugunsten des jeweiligen Inhabers dieser Rechte

■ PUBLIKATIONEN ■ INTERNET ■ KARTOGRAFIE ■ WERBEMITTEL

urheberrechtlich geschützt. Nachdruck und Übersetzungen in Print und Online sind – auch auszugsweise – nicht gestattet.

Quellennachweis:

Fotos:
Gorm Caspar
Pläne:
mediaprint WEKA info verlag gmbh

**mediaprint WEKA
info verlag gmbh**
Lechstraße 2
D-86415 Mering
Tel. +49 (0) 8233 384-0
Fax +49 (0) 8233 384-103
info@mp-infoverlag.de



www.mp-infoverlag.de
www.alles-deutschland.de
www.mediaprint.tv

24937098 / 2. Auflage / 2010

Flensburg gezielt erleben!

Flensburg ist „die“ Einkaufsstadt zwischen Hamburg und Kopenhagen. Wer hier eine Shoppingtour unternimmt, profitiert vom einmaligen Kultur-Mix, kann seine Tüte mit deutschen und dänischen Trend-Artikeln füllen, durch glasgedeckte Passagen schlendern, großstädtische Schaufenster bewundern und sich in den romantischen Höfen auf Entdeckungsreise begeben. Kuriose Tattoo-Shops, kleine Spezialitäten-, Kunst-, Design- und Antiquitätenläden beleben das Stadtbild. Flensburg ist heute die drittgrößte Stadt und der erfolgreichste Produktionsstandort in Schleswig-Holstein. Aus Flensburg kommen nicht nur die „Punkte“ und die Revolutionärin der Erotik Beate Uhse, sondern hier fertigt die größte Silberwaren-Manufaktur der Welt, „Robbe & Berking“, ihr edles Tafelsilber und die Flensburger Werft die berühmten RoRo-Schiffe. Von hier kommt das berühmte Bier mit dem „Plop!“, der edle Rum aus der Karibik, feines Papier, und, und, und...

Die Region um den Flensburg Fjord erzählt Geschichten aus einer vergangenen Zeit. Als Seefahrer noch fässerweise karibischen Rum nach Flensburg brachten, alte Salondampfer ihre Passagiere in die Stadt schifften und kaiserliche Yachten auf dem Fjord kreuzten, mal unter dänischer, mal unter deutscher Flagge. Fünf Schlösser und Burgen zeugen von prachtvollen Jahren, die Stadt und Land Reichtum und kulturelles Erbe brachten.

Flensburg und sein unverwechselbarer Fjord bieten ein echtes Mehr an Erholung, Spaß und Kultur – mit dem Fahrrad, mit dem Boot und zu Fuß!

Wir freuen uns daher, dass mit der vorliegenden Broschüre eine umfassende Information über die verschiedenen Angebote in und um Flensburg vorliegt. So können Sie, liebe Leserinnen und Leser, „Flensburg gezielt erleben!“

Flensburg er simpelthen „indkøbsbyen“ mellem Hamborg og København. Når du tager på shoppingtur her, nyder du godt af den enestående flensborgske kulturblanding (og selvfølgelig de lavere priser end derhjemme). Du kan fylde poserne med tyske og danske trend- og modeartikler, du kan slentre gennem passager med atriumgårde under glastag, beundre storbyens udstillingsvinduer eller nyde at finde din egen stil blandt romantiske baggårde og gå på opdagelse mellem spændende tattoo-shops og små og større specialforretninger med kunst, design eller antikviteter, der lever op i bybilledet. I dag er Flensburg Slesvig-Holstens tredjestørste by og delstatens mest succesrige produktionssted. Flensburg står ikke kun for de berøgtede „straffepoints“ og erotikkens revolutionær og koryfæ Beate Uhse. I Flensburg ligger verdens største sølvmedje „Robbe & Berking“, der fremstiller nobelt sølvtøj. Her ligger også Flensburg Værft, der har specialiseret sig i at bygge de store rororo skibe. Flensburg huser et bryggeri, der fremstiller det kendte „ploppende“ øl. I Flensburg blandes rommens ædle dråber fra Jomfruørerne, her fremstilles noget af verdens fineste papir i Mitsubishi fabrikkerne, og der er meget meget mere...

Området langs med Flensburg Fjord fortæller historier fra en svunden tid. Dengang hentedes rommen hjem fra Caribien i store fade, gamle salondampere sejlede med udflugtsgæster ind til byen og ud langs fjorden og kejseres yachter krydsede fjordens vover under danske eller tyske flag. Fem slotte og borge vidner om prægtige tider, der skaffede materiel og kulturel rigdom til landet.

Flensburg og den smukke fjord byder på et sandt overflødhedshorn af afslapning, sjov og kultur – på cykel, med båd eller til fods!

Det er os derfor en fornøjelse at kunne præsentere denne brochure som en inspiration til et indholdrigt besøg i Flensburg og omegn.



Christian Dewanger

Dr. Christian Dewanger
Stadtpräsident



Klaus Tscheuschner

Klaus Tscheuschner
Oberbürgermeister

INSERENTENVERZEICHNIS / INSERENTERFORTEGNELSE

Einkaufstipps / Indkøbs- og shopping-tips

Anderssen Yachting GmbH
Fördepromenade 4c, 24944 Flensburg
Tel. 0461 3136233 15

Anja Berger
Große Straße 4, 24937 Flensburg
Tel. 0461 8070645 13

camel active store
Große Straße 31, 24937 Flensburg
Tel. 0461 180610 13

First B Outdoor Inside
Outdoorbekleidung
Große Straße 24, 24937 Flensburg
Tel. 0461 8070802 13

Flensburger Seifenhaus
Rathaus Straße 7, 24937 Flensburg
Tel. 0461 3186929 15

Galerie Bilder im Hof
Rote Straße 16, 24937 Flensburg
Tel. 0461 13142 17

Spiele, Bücher, Fantasy Gandolph
Große Straße 65, 24937 Flensburg
Tel. 0461 25550 13

GANGART
Fashion und festliche Abendgarderobe
Schiffbrückstraße 2, 24937 Flensburg
Tel. 0461 1604111 9

HIFI STUDIO GOLDE
Rote Straße 16, 24937 Flensburg
Tel. 0461 94342 17

Atelier Gold & Silber
Tanja Johannsen
Marienstraße 22, 24937 Flensburg
Tel. 0461 31805011 13

KASKADE
Spannendes Spielzeug und tolle Geschenke
Rote Straße 1
Tel. 0461 29806 17

LAMPART – LICHT&OBJEKT
Kielseng 5, 24937 Flensburg
Tel. 0461 13829 15

ROTE STRASSE
IG ROTE STRASSE E. V.
Rote Straße 18 – 20, 24937 Flensburg
Tel. 0461 4808592 16

Schrittmacher
Schöne Schuhe für gesunde Füße
Rote Straße 10, 24937 Flensburg
Tel. 0461 8072816 17

TUM Trekking und mehr...
Große Straße 69, 24937 Flensburg
Tel. 0461 29516 13

WOHNWANDEL
jung inspirierend anders
Rote Straße 12, 24937 Flensburg
Tel. 0461 9788889 17

Kultur

Sydslesvigsk Forening
DANSK GENERALSEKRETARIAT
Norderstraße 67, D-24939 Flensburg
Telefon: 0461 14408-0
Fax: 0461 14408-130 18

Kulinarisches / Kulinariske oplevelser

Alte Senfmühle
Steakhouse und mehr...
Holmhof 45, 24937 Flensburg
Tel. 0461 8072636 23

Hotel – Restaurant
am Nordkreuz
Süderstraße 12, 24955 Harrislee
Tel. 0461 77400 23

Delfter Stuben
Spezialitäten – Restaurant
Fördestraße 57, 24944 Flensburg
Tel. 0461 1505398 25

Grisou
Schank & Speisewirtschaft
Holm 45, 24937 Flensburg
Tel. 0461 48089966 25

Restaurant
Im alten Speicher
Speicherlinie 44, 24937 Flensburg
Tel. 0461 12018 23

La Tasca
Die Tapas-Bar in Flensburg
Große Straße 81, 24937 Flensburg
Tel. 0461 4902497 25

Steak'n more GmbH
Scandinavian Park 22, 24983 Handewitt
Tel. 04608 972277 25

Aktivitäten / Aktiviteter

City Play – Spielotheken
Große Straße 89, 24937 Flensburg
Tel. 0461 29990 27

Flensburger Bowlingcenter
Rote Strae 15 – 17, 24937 Flensburg
Tel. 0461 74949 26

Flensburger Brauerei
Munketoft 12, 24937 Flensburg
Tel. 0461 860-0 27, 29

MS Möwe
Schiffbrücke gegenüber dem Kompanietor
Tel. 0171 8269540 27

M/S VIKING
Flensburg – Glücksburg, Glücksburg – Flensburg
Mobil: 0174/1585555
FAX/TEL.: 0461 25520 27

Sum Sum – Indoor-Spielarks
Osterallee 198a, 24944 Flensburg
Tel. 0461 36004 27, 28

Tipps aus der Region / Tips fra omegnen

**Genießer Hotel
Altes Gymnasium**
Süderstraße 6, 25813 Husum
Tel. 04841 8330 35

Die Porzellanbörse
Fam. Paulsen
Bredstedter Straße 16
24983 Handewitt / OT Hüllerup
Tel. 04608 1232 oder 970902 33

**Genießer Hotel
Historischer Krug**
Grazer Platz 1, 24988 Oeversee
Tel. 04630 9400 35

Hochseilgarten Altenhof
Schönwohlder Straße 7, 24247 Steinfurt
Tel. 04351 667333 34

Landschaftsmuseum Angeln Unewatt
Unewatter Straße 1a, 24977 Langballig
Tel. 04636 1021 31

SSF Sydslesvigsk Forening (Museum)
DANSK GENERALSEKRETARIAT
Norderstraße 76, 24939 Flensburg
Tel. 0461 14408-0 33

Tierpark Gettorf
Süderstraße 33, 24214 Gettorf
Tel. 04346 4160-0 32

Tierpark Neumünster
Geerdstraße 100, 24537 Neumünster
Tel. 04321 51402 31

Glücksburg / Lyksborg

GLC Glücksburg Consulting Group
Schloß Glücksburg
24960 Glücksburg
Tel. 0800 2020040 37

Auto / Bilen

Kfz Service Dau
Kia Motors
Heideland Ost 25, 24976 Handewitt / OT Weding
Tel. 0461 8071550 U3

Auto Heidemann
Harnis 1, 24937 Flensburg
Tel. 0461 22133 U3

Kath Autohaus GmbH & Co. KG
Volkswagen Zentrum Flensburg
Friesenstraße 10–22, 24768 Rendsburg
Tel. 0461 3199-0 39

Autohaus Ruschinski
Citroen
Pattburger Bogen 31, 24955 Harrislee
Tel. 0461 74343 U3

U = Umschlagseite



Veranstaltungen 2010

Juni

Im „Schmuckkästchen“ von Flensburg, der „Roten Straße“, gibt es ein buntes Programm für die Kleinen und Kleinsten.

Flensburger Fischmarkt – 06. Juni

Robbe & Berking Classic Week – 11. – 13. Juni

Regatta klassischer Yachten

Fußball WM 2010 – 11. Juni – 11. Juli

Übertragungen

MS Columbus – 15. Juni

Das Hapag-Lloyd-Kreuzfahrtschiff mit Platz für 420 Gäste besucht Flensburg im Rahmen seiner Reise „Glanz und Geschichte an den Küsten der Ostsee“.

MS Deutschland – 20. Juni

Von 07.00 – 22.00 Uhr besucht das Kreuzfahrtschiff der Reederei Peter Deilmann auf seiner 14-tägigen Reise „Weiße Nächte im Baltikum“ die Stadt am Flensburg Fjord.

6. Glücksburger Rosenfest – 26. – 27. Juni

Im „Rosarium“ erwarten Sie mehr als 550 Rosensorten.

Marktplatzgeburtstag – 03. Juli

Harrislee

24. Glücksburger Fördelauf – 04. Juli

24. Glücksburger Kunsthandwerkermarkt – 09. – 11. Juli

Beachhandball „Fjord-Cup 2010“ – 09. – 11. Juli

Turnier am Strand von Holnis.

Schleswig-Holstein Musik Festival – 10. Juli – 29. August

25 Jahre Musik in Speichern und Kirchen, auf Gutshöfen und Wiesen. Im Jubiläumsjahr steht Polen als Länderschwerpunkt auf dem Programm, u.a. am 26. Juli in der Marineschule Flensburg.

Flensburger Fischmarkt – 11. Juli

Flens-Konzert Plattdeutsch – 16. Juli

Kulturscheune auf Gut Oestergaard

Flensburger Hofkultur – 16. Juli – 15. August

Das Sommerkulturprogramm: Kabarett, Musik und Theater in den lauschigen Höfen der Stadt.

8. Glücksburger Strandmeile – 17. – 18. Juli

„Glücksburger Feuerzauber“ - das größte musiksynchrone Höhenfeuerwerk in Schleswig-Holstein und das beliebte DLRG Förde-Crossing. Da wird der Flensburg Fjord gequert – schwimmend!

9. OstseeMan Triathlon – 01. August

Glücksburg

Flensburger Fischmarkt – 08. August

Flensburg NAUTICS – 12. – 15. August

Großes Treffen der Windjammern – ein Hafenfest mit Musik, Spezialitäten und Feuerwerk!

MS Deutschland – 18. August

Erneut besucht „Das Traumschiff“ der Reederei Peter Deilmann die Stadt am Flensburg Fjord im Rahmen ihrer Reise „Intermezzo im baltischen Meer“. Die MS Deutschland legt von 07.00 – 22.00 Uhr an.

Messe Lebensart in Glücksburg – 20. – 22. August

7. Flensburger Drachenboot Cup – 28. August

Mehr als neunzig Teams quirlen den Flensburger Innenhafen – mit Trommeln, ausgefallenen Kostümen und bester Laune.

10. Honky Tonk in Flensburg – 04. September

Live-Musik an allen Ecken. Musikmarathon und Kneipenfestival!

Glücksburger Klosterfest – 04. September

Mönche besiedelten 1210 den Landstrich an der Förde. Die Gründung des Zisterzienser-Klosters (Rudekloster) vor 800 Jahren wird beim Glücksburger Schloss und See gefeiert.

Flensburger Fischmarkt – 12. September

Tag des offenen Denkmals – 12. September

Salondampfer Alexandra, Spiegel-Grotte, Bundsen-Kapelle, Marineschule und viele andere spannende Plätze erwarten ihre Besucher – Eintritt frei!

„Gut gebrüllt, Löwe“ 12. September – 09. Januar

Zurück aus Kopenhagen – Ausstellung in Flensburg rund um den „Idstedt-Löwen“.

Sonntags-Shopping in Flensburg – 03. Oktober

Was bringt die Herbst- und Winterkollektion?

Flensburger Fischmarkt – 10. Oktober

Sonntags-Shopping in Flensburg – 07. November

Erste Ideen für ein Weihnachtspäsent?

Marineschule – 21. November

Die Flensburger Ausbildungsstätte aller Marineoffiziere feiert ihr 100-jähriges Bestehen.

Glücksburger Weihnachtsmarkt – 27. – 28. November

Flensburger Weihnachtsmarkt

22. November – 23. Dezember

Alle Jahre wieder ein Muss. Es duftet nach Punsch und Bratäpfeln.

Kontakt:

Flensburg Fjord Tourismus GmbH
Rathausstraße 1, 24937 Flensburg
Fon: 0049-(0)461 9090920
Fax: 0049-(0)461 9090936
info@flensburg-tourismus.de
www.flensburg-tourismus.de

Die Stadt der zwei Kulturen

Zwei Länder, zwei Küsten, zwei Kulturen. Flensburg lebte 400 Jahre unter der dänischen Krone. Nach den Gesetzen gehörte man zum Dänischen Reich, in Kultur und Sprache fühlte man sich Deutschland verbunden. Es herrschte jedoch eine loyale Stimmung gegenüber dem dänischen Staat und Königstreue war verbreitet.

Nach 1864 gehörte Flensburg zu Preußen und später zum Deutschen Reich. Bei der Volksabstimmung zur nationalen Zugehörigkeit im Jahre 1920 stimmten schließlich 75% der Flensburger für Deutschland.

Die dänische Minderheit organisierte sich nun mit einem dichten Netz aus Vereinen und Institutionen, das nach 1945, als plötzlich viele Bürger lieber dänisch als deutsch sein wollten, noch enger wurde.

Heute ist noch immer alles deutsch und dänisch, doppelt und gemischt, zwei Kulturen schöpfen aus einer unglaublichen Vielfalt.

Etwas mehr als 20% der Bevölkerung Flensburgs gehört zur dänischen Minderheit, die hier mit eigenen Schulen, Kindergärten, Kirchen, Vereinen, einer Bibliothek, einer Zeitung und vielem mehr vertreten ist. Man lebt in einem sehr fruchtbaren und harmonischen Miteinander mit der deutschen Mehrheit und bewahrt das Dänische, das Flensburg seinen besonderen Charakter verleiht.

Und apropos Minderheiten: Aus ganz Europa treffen sich Minderheiten regelmäßig hier, um mehr über das friedliche Miteinander der Kulturen zu lernen. Die „Federal Union of European Nationalities“ und das „European Center for Minority Issues (ECMI)“ haben ihren Sitz in Flensburg.

Der „European Minority Marathon, der „YOUIMM“ findet in Flensburg statt, bei dem jeder, der für ein gleichberechtigtes Miteinander der Kulturen steht, mitlaufen kann.



Byen med to kulturer

To lande, to kyststrækninger, to kulturer. Grundlagt i dansk tid levede byen i 400 år under den danske krone. Legalt hørte man til Det oldenborgske, danske Rige, sprogligt og kulturelt følte man sig tæt forbundet med Tyskland, men der herskede en udpræget loyal stemning over for den danske stat, og kongetroskaben var meget udbredt.

Efter 1864 hørte Flensburg til Prøjsen og dermed senere til Det tyske Rige. Ved folkeafstemningen vedrørende det nationale tilhørsforhold i marts 1920 stemte 75 % af flensborgerne for Tyskland.

Det danske mindretal organiseredes med et tæt net af foreninger og institutioner, som efter 1945, da mange borgere spontant hellere ville være danske end tyske, blev endnu mere tæt spundet.

Nu i dag er alt dansk og tysk, dobbelt og blandet, og de to kulturer kan sammen øse af en utrolig mangfoldighed. Lidt mere end 20 % af Flensburgs befolkning tilhører det danske mindretal, som råder over egne skoler, børnehaver, kirker, foreninger, et bibliotek, den danske Flensburg Avis og meget mere. Man lever i et frugtbart og harmonisk forhold til det tyske flertal og opretholder det danske element, som giver Flensburg sin særlige karakter.

Apropos mindretal. Fra hele Europa mødes nationale mindretal her jævnligt for at lære mere om kulturernes fredelige samliv. Tagorganisationen "Federal Union of European Nationalities" og den videnskabelige institution "European Center for Minority Issues" har deres hjemsted her i Flensburg.



Flensburg maritim

Im 18. Jahrhundert war Flensburg einer der bedeutendsten Handelshäfen für die Schiffe der Westindienflotte. Vor 150 Jahren fand auf dem Flensburger Fjord die erste Regatta der westlichen Ostsee statt, und auch heute noch ist das maritime Angebot für See- und „Seh“-Leute riesengroß und vielfältig.

Vor dem Schiffahrtsmuseum am Hafen startet im Sommer der älteste Salondampfer Deutschlands, die „Alexandra“, zu ihren Förderundfahrten. Auf Ausflugsschiffen kann man von Flensburg nach Glücksburg oder auf die dänische Seite übersetzen. Wer segelt, findet bis in den Flensburger Hafen hinein zahlreiche Möglichkeiten, in Segelhäfen festzumachen. Wer das Segeln hingegen lernen will, kann das in Deutschlands größter und ältester Segelschule, der Hanseatischen Yachtschule, direkt zwischen Flensburg und Glücksburg.

Maritime Höhepunkte sind schließlich die Regatten, Wettfahrten und Hafenfeste, die im Sommer Segelsportler und Besucher nach Flensburg ziehen. Im Mai wird mit der Rum-Regatta am Museumshafen an die Zeiten der Westindienfahrt erinnert, im Juni treffen sich die schlanken klassischen Yachten zu den Mittsommer Classics. Abwechselnd finden das „Flensburger Dampf Rundum“ im Juli und die „Nautics“ im August statt – dann präsentieren sich die qualmenden Schönheiten oder großen Windjammer dem begeisterten Publikum.

Flensburg maritimt

I 1700-tallet var Flensburg en af de vigtigste handelshavne for skibe der sejlede på Vestindien. For 150 år siden fandt her Østersøens første kapsejlad ("regatta med lystbåde") sted, og den dag i dag er det maritime tilbud for sejlere og tilskuere enormt og mangfoldigt...

Ved havnen på Skibbroen starter om sommeren Tysklands ældste havgående salondampskib, det 100-årige "Alexandra" på sine fjordture. På udflugtsbåde kan man sejle til Lyksborg eller fra Langballigau til det danske Sønderborg. Hører man til sejlerfolket, finder man i Flensborgs havn mange muligheder til at fortøje. Vil man lære at sejle, kan man gøre dette i Tysklands største og ældste yachtingsskole, Hanseatiske Yachtschule, direkte mellem Flensburg og Lyksborg.

Til de maritime højdepunkter er de talrige regattaer, kapsejladser og havnefester, som i forårs- og sommertiden trækker sejlsportsfolk og besøgende til byen. I maj måned minder Rom-Regattaen i Museumshavnen om vestindienfartens tid, i juni måned mødes de slanke klassiske yachter til "Midsommer Classics", og på skift hvert andet år arrangeres "Flensburger Dampf Rundum" ("Damp Overall") i juli og "Flensburg Nautics" i august måned – så præsenterer rygende skønheder til lands og til vands, henholdsvis de store sejlcippere sig for et begejstret publikum.



Flensburg und Handball – eine Erfolgsgeschichte!

Die SG Flensburg-Handewitt zählt zu den erfolgreichsten Handballmannschaften der Welt und reißt bei ihren Heimspielen in der Campushalle schon längst auch die Sorte Mensch vom Sitz, die von sich behauptet, sie hätte mit Handball eigentlich nichts am Hut...

Stimmungsmäßig richtig ab geht es in der „Hölle Nord“, wenn gegnerische Mannschaften beim Heimspiel in Flensburg antreten und die Campushalle ihre SG anfeuert, dass es in den Ohren schmerzt. Vor allem, wenn der Erzrivale THW aus Kiel heißt, sind die Fans nicht mehr zu halten. Schließlich hat es die SG im Kampf um die Meisterschaft gegen den THW oft schwer genug gehabt – lange Zeit haftete an ihr der Ruf des „ewigen Zweiten“ ...

2004 – das Jahr der Siegertypen!

Aber das Jahr 2004 brachte die Wende und die SG holte die Meisterschale. „Geht doch!“, leuchtete auf der großen Videowall vor der Flensburger Campushalle... Und wie es ging! Auch der DHB-Pokal wurde an die Flensburger Förde geholt, und in der Champions League kam die SG auf den beachtlichen zweiten Rang. Die SG Flensburg-Handewitt zeichnet sich aber nicht nur durch ihre Erfolge aus, sondern vor allem durch die Spieler, die zusammen mit Trainern und Fans mit einer unglaublichen Leidenschaft und Herzblut an jedes Spiel herangehen. Mit ihren energiegeladenen und „spielwitzigen“ deutschen und dänischen Spielern ist sie zu einem echten Markenzeichen der Region geworden. In dieser Funktion gab es aktuell einen Schulterchluss mit der Flensburg Fjord Tourismus GmbH und zahlreichen Sponsoren, die in Sachen Tourismus jetzt „gemeinsame Sache“ machen, damit mit den Sportlern der SG auch der Ruf Flensburgs grenzenlos verbreitet wird!

Petuh – Flensburger Kauderwelsch

„Ohaueha, was'n Aggewars!“ Sprüche wie dieser gehören zum Alltag in Flensburg, stammen jedoch aus den Anfängen des 20. Jahrhunderts, als Hausfrauen aus dem gesamten Grenzgebiet sich auf

den sogenannten Butterfahrten trafen und unterhielten. Die Fahrten mit den Ausflugsdampfern waren ein immer wiederkehrendes Vergnügen der Damen, man kaufte sich jährliche eine Dauerfahrkarte, genannt Partout-Karten (frz: partout = immer), woraus mit der Zeit „Petuh-Karten“ wurde. Aus Platt- und Hochdeutsch sowie Nieder- und Hochdänisch entstand eine eigene Sprache: Petuh – eigenwillige Mischung aus dänischer Grammatik und dänischem Satzbau mit deutschen Wörtern. Bei der Aussprache sind die markantesten Merkmale das sehr scharf gesprochene „s“ am Anfang von Wörtern und ein zum ch verfälschtes „g“.

Berühmt-berüchtigt: die Punkte aus Flensburg

Zu schnell gefahren? Vielleicht sogar über Rot? Mit tollem Foto...? „Das gibt garantiert Punkte in Flensburg...“. Diesen Satz hat bestimmt jeder schon mal gehört oder säuerlich in sich hineingebremmelt... Richtig, in Flensburg sitzt das KBA, das Kraffahrt-Bundesamt, um von hier aus die Mitteilungen über Straßenrowdys der Bundesrepublik in der „Verkehrssünderdatei“ zu sammeln und Punkte für verkehrgefährdendes Fahrverhalten zu vergeben. Klingt erstmal nicht so gut – ist aber ein wesentlicher Beitrag zur täglichen Sicherheit aller Teilnehmer im Straßenverkehr! Und – das Kraffahrt-Bundesamt ist mit dafür verantwortlich, dass eigentlich jeder Flensburg kennt – ob er eigene Punkte hat, oder nicht.

Mehr als eine Kartei...

Die Leute vom KBA tun allerdings sehr viel mehr: so genehmigen die Mitarbeiter Fahrzeuge und Fahrzeugteile, kontrollieren die Arbeit von Prüfstellen, die auch für die Hauptuntersuchung und Abgasuntersuchung des Fahrzeugs zuständig sind, begleiten Rückrufaktionen von Automobilherstellern, geben Auskünfte aus dem Verkehrszentralregister und erstellen und veröffentlichen Statistiken auf Grundlage der Register – beispielsweise auch über Fahrzeugmängel und Gütertransporte. **Übrigens:** wenn Sie mal in Flensburg sind, schauen Sie ruhig mal beim KBA vorbei. Gleich beim Pförtner am Eingang können Sie sich Ihren aktuellen Punktestand kostenlos ausdrucken lassen... Und wenn Sie keine haben, genießen Sie einfach die „Flensburger Punkte“ aus Schokolade...

INFORMATIONER OM FLENSBORG



Flensburg og håndbold – en succeshistorie!

SG (= Spielgemeinschaft) Flensburg-Handewitt regnes blandt verdens mest succesrige håndboldhold og hiver ved hjemmekampene i "sin" Campushalle alle op af stolene, også de, der ellers påstår ikke at gøre et stort nummer ud af håndbold....

Stemningen topper i "Hölle Nord" (= "Nordens Helvede", de "andres" betegnelse hjemmekamp-atmosfæren hos flensborgerne) når modstanderne tropper op i byen og hele "Campus" hepper for Flensburg, så det gør ondt i ørerne. Specielt, når ærkemodstanderen THW Kiel (= naboen) møder op, er der lagt kul på og fansene ikke til at styre.... For SG har i mesterskabskampe ikke altid haft det let med THW – i lang tid var man blot den "evige toer"....

Men i 2004 slog man til!

I 2004 vendte lykken endelig ob gav SG mesterskabet. "DET GÅR JO!" lyste det på videvæggen i Campushalle – og det gjorde det!! Mesterskab og pokal gik til flensborgerne, og i den europæiske Champions League kom holdet immervæk på andenpladsen. SG udmærker sig imidlertid ikke kun pga. resultaterne, men først og fremmest via spillerne, som sammen med trænere og fansene går til sagen med en utrolig lidenskab – ja, hjerteblod! Med masser af energi og spilleglæde hos både de tyske og ikke mindst de fra Danmark kommende spillere er SG blevet til et "brand" for hele regionen. I denne rolle har man søgt et tæt partnerskab med Flensburg Fjord Tourismus GmbH og talrige sponsorer fra begge sider af grænsen, som nu i fællesskab "løfter" opgaven, så SG-spillerne kan være med til at bringe Flensburgs ry viden om – grænseløst!

Petuh – typisk flensborgsk "kaudervælsk"

"Ohaueha, – wasñ Aggewars" (: på dansk: "sikken aggevas") – mundheld som disse er hverdagskost i Flensburg, uvant for tyske øren.... Disse går tilbage til tiden i begyndelsen af det 20. århundrede, da

husmødre fra hele det nuværende grænseområde mødtes på salondampskibene til fjordsejls om søndagen – og hvor man bare snakkede derudå... Det var damernes gentagne fornøjelse, man købte et årskort, kaldet "partout"-kort, inspireret fra det franske, hvad der så (naturligt) blev teit "petuh-kort" ... Her taltes en munter blanding af plattysk og "højtysk" samt sønderjysk og rigsdansk og blev til et "selvstændigt sprog": "Petuh" – med en særegen blanding af dansk grammatik og syntaks "iklædt" tyske ord. I Tyskland morer man sig over de markante "danske" kendetegn såsom det skarpe "s" ved ord-begyndelsen og gæt der bliver til "ch" og "j".

Berømt og berygtet i Tyskland – "Punkte" ("points") i Flensburg

Kørt for hurtigt? Endda over for rødt? Med et dejligt foto som gave oveni? Så banker mange hjerter nervøst i hele Tyskland, for så får man med garanti "points" i Flensburg, Tysklands "klippekort" – samvittighed. "Punkte-in-Flensburg" mumles der så vredt.... For her i byen residerer Tysklands Kraftfahrt-Bundesamt (KBA) der samler alle færdselssyndernes "Punkte" i et kartotek – sikkert et bidrag til at øge færdselssikkerheden, men ikke bynavnets popularitet. I Tyskland kender alle begrebet "at-stå-i-Flensburg" – uafhængigt af, om man tilhører kredsen af "synderne" eller ej. Byen er kendt, men ikke just elsket derfor....

Dog er KBA en af Flensburgs største arbejdspladser, hvor alt hvad der har med færdsel og trafik i Tyskland at gøre, registreres. Her styres bilsyn og -kontrol, bilmodeller tillades, producenter skues på fingrene lige til tilbagekaldelse af køretøjer med fejl og mangler, miljømærkater autoriseres osv.osv. Ikke mindst det statistiske arbejde her er vigtigt for hele Tysklands færdselspolitik.

For tyskere er det attraktivt at smutte forbi hos portneren og hente en udskrift fra KBA, hvor man så hjemme ubeskedent kan prale med sin gode samvittighed....

Og som nyeste attraktion kan man i flere forretninger i byen købe lækker fyldt chokolade med navnet "Flensburger Punkte". En velkommen gave til tyske venner og familie....

EINKAUFSTIPPS / INDKØBS- OG SHOPPING-TIPS

Mode/Schöne Dinge – mode/skønne sager

Shopping entlang der längsten – und schönsten? – Einkaufsstraße Schleswig-Holsteins

Von Multikulti in der Norderstrasse, über große Warenhäuser am Holm, bis zu kleinen Design- und Antiquitätenläden in der Roten Straße – das ist Shopping in Flensburg!

Der Holm – das Herz der Stadt

Hier ist der Mittelpunkt der Fußgängerzone – mit seiner Ansammlung sehenswerter alter Bürgerhäuser schon eine Sehenswürdigkeit für sich. Shopping bei den „Großen“ der Stadt – zahlreiche Warenhäuser, internationale Schuh- und Bekleidungsgeschäfte, große Schmuckläden, Parfümerien und gutsortierte Sportfachgeschäfte versprühen weltstädtisches Flair und lassen keine Wünsche offen.

Die Holmpassage – ein Stück Flensburg!

Eine mit Glas überdachte Einkaufspassage in einem restaurierten Hofensemble bietet mitten im Zentrum seit fast 20 Jahren stilvolles

und erlebnisreiches Einkaufen – mit direktem Übergang zum Parkhaus. Ein prima Ausgangspunkt für die ganze Stadt.

www.Holmpassage.de

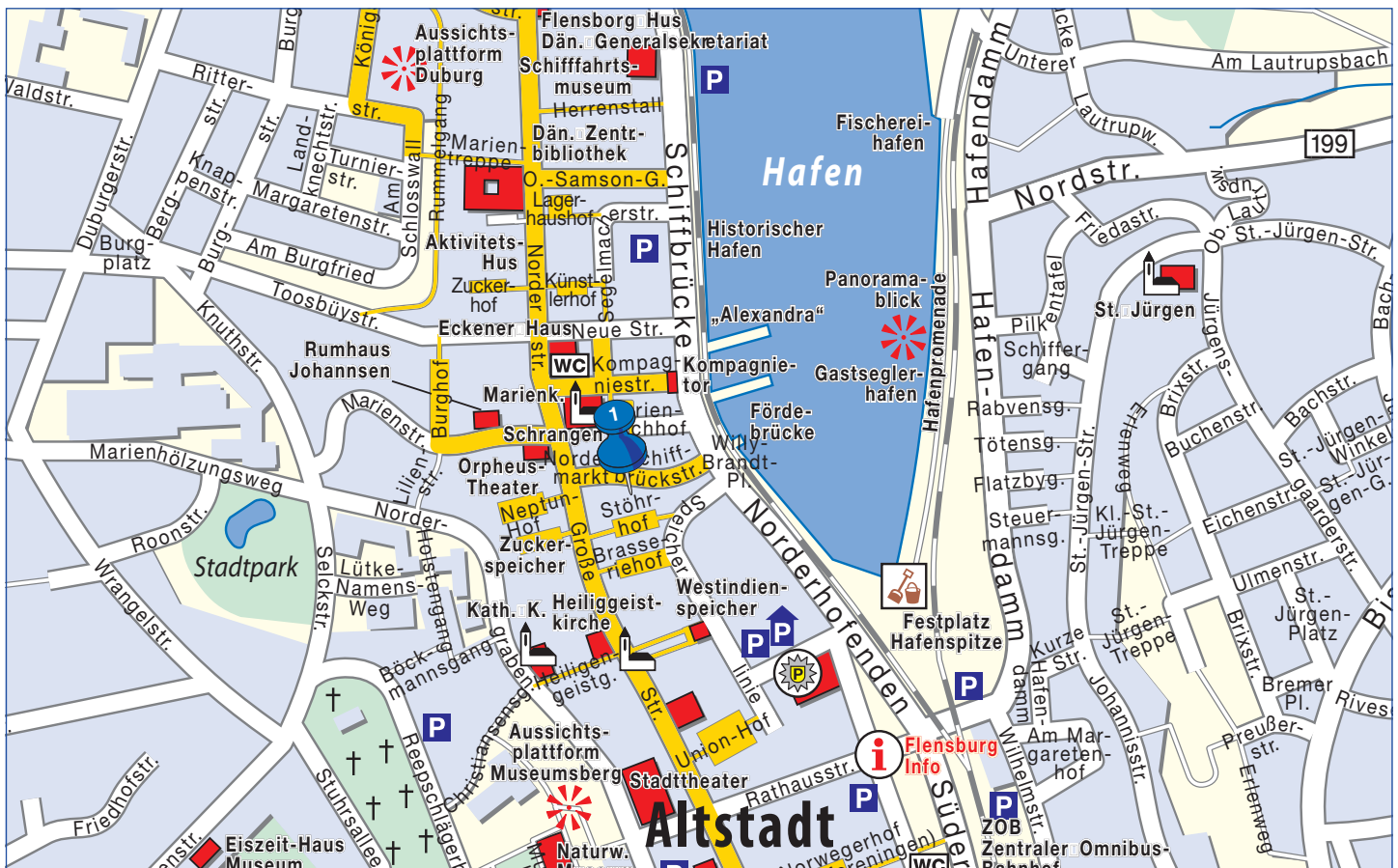
Große Straße – die individuelle Modemeile

Die Große Straße beeindruckt nicht nur mit ihren traumhaften Fassaden aus Klassizismus, Renaissance und Barock, hier findet man auch die größte Auswahl an exklusiven und inhabergeführten Damen- und Herrenausstattern. Erholung vom Bummeln bietet der angrenzende Nordermarkt mit seinen vielen Cafés und Restaurants.

Die Flensburg Galerie – das Shoppingcenter in der Fördestadt

Großzügige Eingänge, eine breite, mit Tageslicht durchflutete Ladenstraße, begrünte Inseln zum Ausruhen und Verweilen und moderne attraktive Läden sorgen für eine Wohlfühlumgebung. Die 3 Einkauffsebenen sind durch Rolltreppen und Aufzüge miteinander verbunden. Schnell und bequem kann man so von den Parkebenen die Ladenstraßen erreichen. Regelmäßig gibt es attraktive Aktionen und Veranstaltungen.

www.flensburg-galerie.de



Die Norderstrasse: Multikulti!

Italienisches Eis, indischer Tee, asiatisches Essen und dänische Bücher, Möbelläden, Tattooshops, „hippe“ Kleidung und Künstlerateliers – „All together now...“, nach diesem Motto wird hier „Multikulti“ gelebt!

Der Nordermarkt: Sehen und gesehen werden!

Hier kann man die Seele baumeln lassen und laue Sommernächte genießen. Zahlreiche Cafés, Restaurants und Bars laden in der traumhaften Kulisse eines der ältesten Plätze der Stadt dazu ein. Ein schöner Ort, um bei Hafenfesten eine Pause einzulegen, denn dieser ist nur eine Minute entfernt.



Lasst euch inspirieren.

Wer in Sachen Mode und Lifestyle aufgeschlossen und gern am Puls der Zeit ist, wird bei GangArt in der Schiffbrückstraße mit Sicherheit sein modisches Zuhause finden. Mit den Kollektionen exklusiver Labels wie zum Beispiel RARE, ana alcazar, NARLI, AnnaRita N, bietet GangArt eine vielseitige Auswahl und beweist damit, dass man aktuelle Trends ganz persönlich und individuell interpretieren kann, wobei das Team von GangArt gern behilflich ist. Wir freuen uns auf euch.



Bliv inspireret af det særlige.

Er man når det gælder Mode & Livsstil åben for nyt og har fingeren på pulsen, kan man hos GangArt i Schiffbrückstraße med garanti finde sit nye mode-hjemsted. Med sin kollektion af eksklusive labels som RARE, ana alcazar, NARLI og AnnaRita N tilbyder GangArt et righoldigt udvalg og beviser samtidigt, at man kan fortolke aktuelle trends helt personligt og individuelt, hvor vi fra GangArt-teamet hjælper med råd og dåd...

Så vi glæder os til at hilse på jer!

**GANG
ART**

Fashion und festliche Abendgarderobe

Schiffbrückstr. 2 · 24937 Flensburg · Tel. 0461 1604111 · www.gangart-fashion.de

EINKAUFSTIPPS / INDKØBS- OG SHOPPING-TIPS

Mode/Schöne Dinge – mode/skønne sager

Fachmarktzentren

Einkaufsvergnügen nach dem Motto „Alles unter einem Dach“ bietet der Förde Park Flensburg. Das Einkaufszentrum beherbergt auf einer Fläche von mehr als 47.000 Quadratmetern eine Vielzahl von Fachmärkten, darunter großflächige Verkaufsmagneten wie Pro Markt, Praktiker, Real, Roller Möbeldiscount und Aldi. Dazu kommen attraktive Einzelhandelsgeschäfte. Bäckerei, Friseur und Buchhandlung ergänzen sich mit Apotheke, Schuhreparaturservice, Reinigung und vielen weiteren Angeboten zu einem ausgewogenen Branchenmix.

www.foerdepark.de

Der Grenzhandel

Entlang der deutsch-dänischen Grenze findet man sie – die großen Grenzhändler. Ihr Angebot ist dem skandinavischen Markt angepasst.

Scandinavian Park
Otto Duborg
Poetzsch
Fleggaard

CITTI-PARK – Das Einkaufen neu erleben!

Sich begegnen, sich freuen, sich etwas gönnen oder sich einfach wohl fühlen – das alles können Sie im CITTI-PARK Flensburg. Ob im CITTI-Markt mit rd. 60.000 Artikeln und Flensburgs größter Weinabteilung, Media Markt, Textilien, Bücher, Schmuck, Blumen, Geschenkartikel und vieles mehr – hier finden Sie alles unter einem Dach und kostenlose Parkplätze direkt vor der Tür.

www.citti-park.de

Shopping i Flensburg

“Holmen” – byens hjerte

Centrum i gågaden – med fornemme gamle borgerhuse (Flensburg var aldrig “adelens by”) som i sig selv er seværdigheder. Shopping foregår her hos byens “store”. Internationale tøj- og skohuse, talrige stormagasiner, store smykke- og kosmetikforretninger og velassorterede sportshuse giver byen et storbys-flair, hvor man kan få opfyldt alle ønsker.

Holmpassagen – et stykke Flensburg

En overdækket indkøbs-mall i et flot restaureret gårdmiljø midt i byen – i mere end 20 år garanten for et stilfuldt indkøb fyldt med oplevelser – med direkte adgang til et stort P-Hus. Et fortrinligt udgangspunkt for selve byturen.

www.holmpassage.de

Storegade – Große Straße – det individuelle modestrøg

Storegade imponerer ikke kun med sine skønne facader fra renæssance-, barok-, klassicisme og “gründertiden”, men her findes også det største antal og udvalg af eksklusive, indehaver- og ejerdrevne dame- og herreekviperingsforretninger. Samtidig er gaden elsket pga. af sine mange fortovscaféer, der fører lige til Nørretorv/Nordermarkt – mødestedet en sommeraften!



EINKAUFSTIPPS / INDKØBS- OG SHOPPING-TIPS

Mode/Schöne Dinge – mode/skønne sager

“Flensburg Galerie” – Shoppingcentret midt i fjordbyen

Stort anlagte indgangsområder, et bredt, af dagslys gennemstrømet butiksstrøg, grønne øer til at slappe af og hvile, og moderne, attraktive forretninger – alt sammen bringer en rigtig velvære-atmosfære i forbindelse med en shopping-oplevelse.

De tre etager er forbundne med rulletrapper og elevatorer, så man bekvemt kan foretage sine indkøb og komme fra og til parkeringspladserne. Regelmæssigt gennemføres her attraktive aktioner og arrangementer.

Shopping i 80 specialbutikker og forretninger – om hverdagen til kl. 20!

www.flensburg-galerie.de

Norderstraße/Nørregade: Multikulti

Italiensk is, indisk té, asiatisk mad, danske bøger, møbelforretninger, tattoshops, hip mode og kunstneratelieer – “All together now...”, mottoet for multi-kulti livet her.

Nordermarkt/Nørretorv: “Se og bli’ set!”

Her kan koble fra, slappe af og nyde de lyse og varme sommeraftener. Flensburg er som bekendt Tysklands lyseste by i sommertiden. Talrige caféer, restauranter og barer inviterer hertil foran en af byens ældste pladsers drømmekulisse. Et herligt sted, hvor man kan hvile ud ved havnefester – havnen er blot ét minut gang væk.

Storcenter for „proffer“ ..

En sand indkøbsforøjelse efter mottoet „Alt under ét Tag“ byder Förde Park Flensburg på. Storcenteret har på et areal på mere end 47.000 kvm et mangetal af specialbutikker og indkøbsmagneter såsom “Pro Markt”, byggemarkedet “Praktiker”, det store “Real”-indkøbscenter, “Roller- Möbeldiscount” og “Aldi”-markedet. Dertil kommer attraktive detailhandels- og specialbutikker, bageri, frisør og boghandel, suppleret med skomager- og tøjrens-forretninger og mange andre tilbud: Alt i alt en alsidig og også velovervejet branchemixtur.

Grænsehandelen

Langs med den dansk-tyske grænse finder man disse – de store grænsehandelsnavne. Tilbuddet er lige efter den skandinaviske smag!

Scandinavian Park
Otto Duborg
Poetzsch
Fleggaard

CITTI-PARK – Indkøb som en ny oplevelse!

Her mødes man, man kan glæde og forkæle sig selv (lidt!) og bare føle sig veltilpas – alt det kan man i CITTI-PARK Flensburg. Det være sig i CITTI-Markt (indkøbscentret) med ca. 60.000 artikler og Flensburgs største vinafdeling, Media Markt, tøj, bøger, smykker, blomster, gaveartikler og meget mere – her er alt under ét tag med masser af gratis P-plads lige foran døren.

www.citti-park.de





Flensburger Förde
Hafen

Altstadt

1 Aussichtsplattform Duburg

2 Kaufmannshof

3 Marienkirche

4 Orpheus-Theater

5 Zuckerwerk

6 Kath. K. Heil. Kirche

Flensburg Info

Techn. Rathaus II

Rathausplatz

Deutsches Haus

NDR-Studio

Christiansenpark

Stadtpark

Festplatz Hafenspitze

Norderhofenden

Zentraler Omnibus-Bahnhof

199

EINKAUFSTIPPS / INDKØBS- OG SHOPPING-TIPS

1



**Ihr Spezialist für
Reiseausrüstung.**

Das Original in Flensburg seit 15 Jahren!
Qualität - Beratung - Sachverstand


TUM Trekking und mehr...
Große Straße 69
24937 Flensburg
Tel: 0461 - 29 516
info.fl@unterwegs.biz

TUM IN FLENSBURG

2

**GOLDSCHMIEDE
TANJA JOHANNSEN**

SCHMUCK, DER BE-WIRKT



TANJAJOHANNSEN.COM

OLAF-SAMSON-GANG 19
24939 FLENSBURG
TEL.: 0461 31805011



5

**FIRST B
OUTDOOR
INSIDE**

**OUTDOOR
FASHION**
Damen - Herren - Kinder

**Exklusiv
in Flensburg**

Life is good!

**Funktionelle Freizeitbekleidung
für die gesamte Familie!**





First B Outdoor Inside · Outdoorbekleidung
Große Straße 24 · 24937 Flensburg
Tel. 0461-8070802 · e-Mail: firstb@outdoor-inside.com

3

Anja Berger
DAMENMODEN

AIGNER
(Leder)

LUCIA

MASAI

AIRFIELD

CAMBIO

AMBIENTE

Große Straße 4 • 24937 Flensburg
Tel. 0461 8070645
E-Mail: damenmoden@anja-berger.de



4

Spiele, Bücher, Fantasy

Gandalph
Telefon
0461 / 25550

**Tradingcards
Mangas & Animes
Rollenspiele
Brettspiele
Bücher**

Flensburg, Große Str. 65

6

**camel
active**



camel active store | Große Straße 31 | 24937 Flensburg | Germany
Phone: +49 (0)4 61 18 06 10
E-mail: camel-active-store-flensburg@t-online.de



Frøerlund

Jürgensby

Altstadt

Volkspark

Hafen

Ziegeleistr.

Kiesseng

Nordstr.

Schiffbrücke

Osttangente

Angelburger Str.

Adelbylund

Hafermarkt

St. Nikolai Kirche

Glücksburger Str.

St. Jürgen Kirche

Kappler Str.

St. Marien Kirche

Am Markt

Adelbylund

St. Jürgen Kirche

Glücksburger Str.

St. Nikolai Kirche

St. Jürgen Kirche

Glücksburger Str.

St. Marien Kirche

St. Jürgen Kirche

Glücksburger Str.

St. Nikolai Kirche

St. Jürgen Kirche

Glücksburger Str.

St. Marien Kirche

St. Jürgen Kirche

Glücksburger Str.

St. Nikolai Kirche

St. Jürgen Kirche

Glücksburger Str.

St. Marien Kirche

St. Jürgen Kirche

Glücksburger Str.

St. Nikolai Kirche

St. Jürgen Kirche

Glücksburger Str.

St. Marien Kirche

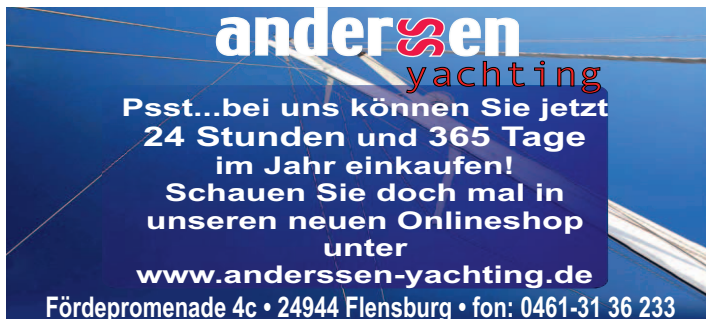
St. Jürgen Kirche

Glücksburger Str.

EINKAUFSTIPPS / INDKØBS- OG SHOPPING-TIPS

Mode/Schöne Dinge – mode/skønne sager

1



anderssen
yachting

Psst...bei uns können Sie jetzt
24 Stunden und 365 Tage
im Jahr einkaufen!
Schauen Sie doch mal in
unseren neuen Onlineshop
unter
www.anderssen-yachting.de
Fördepromenade 4c • 24944 Flensburg • fon: 0461-31 36 233

anderssen yachting

Als Full-Service-Dienstleister rund um Segel- und Motoryachten sowie Händler für Wassersport-Equipment bietet wir von Anderssen Yachting Profis sowie Liebhabern des maritimen Lebensstils ein breites Leistungsspektrum an. Höchste Ansprüche an die technische Ausführung unseres Handwerks sowie die Qualität und Funktionalität verwendeter Materialien und unseres vielfältigen Produktsortiments zeichnen unser Angebot aus. Entdecken Sie unseren attraktiven Online-Shop und erfahren Sie mehr über unser Unternehmen! Bei Fragen oder Wünschen sind wir gerne für Sie da!

DK anderssen yachting

Som all-round servicested for yachts, sejl- og motorbåde samt indkøbssted for alt vandsportsudstyr tilbyder vi fra Anderssen Yachting et bredt udvalg til både professionelle og de almindelige lidere af den maritime livsstil. Vort tilbud udmærker sig ved et stort, varieret varesortiment og de højeste kvalitetskrav med hensyn til håndværksteknik samt funktionalitet og kvalitet i de anvendte materialer. Gå på opdagelse i vores attraktive Online-Shop og erfar mere om vores virksomhed! Vi står gerne til rådighed med råd og dåd!



2



FLENSBURGER SEIFENHAUS
Handgemachte Seifen • Badekugeln
Badesalz • Pflegende Kosmetik
Seifige Geschenke

Rathaus Str. 7
24937 Flensburg

Öffnungszeiten
Montag - Freitag 10.00 - 18.00 Uhr
Samstag 10.00 - 16.00 Uhr

Willkommen im **FLENSBURGER SEIFENHAUS** auf der Insel des Wohlbefindens!

Hier finden Sie handgemachte Seifen, Badekugeln, Bademilch, Badesalz, Massage Cremes und vieles mehr. Badeaccessoires wie Naturschwämme, Saunaartikel und Holzbürsten runden das Angebot im Seifenhaus ab. Das Team des Seifenhauses ist Ihnen gerne bei der Beratung und Zusammenstellung von Präsenten behilflich. Unter www.allesseife.de, ist der Onlineshop zu finden, über den Sie sich die Waren bequem auch nach Hause schicken lassen können.

Velkommen i **FLENSBURGER SEIFENHAUS**/"Sæbehuset" på den rene velbehags atol..

Her findes håndlavet sæbe, badekugler, badelotioner, badesalt, massage cremes og meget mere. Badeaccessoires som natursvampe, saunaartikler og træbørster afrunder tilbuddet i velvære i Seifenhaus. Holdet bag Seifenhaus hjælper gerne med råd og dåd og ved sammensætningen af gavekurve m.m.. På www.allesseife.de kan man finde frem til online-shoppen, hvor varerne så bekvemt kan sendes direkte til hjemmeadressen.

3



LAMPART
LICHT & OBJEKT

„Entdecken Sie bei uns exklusive Lampen und
Lichtobjekte von namhaften Designern“
Besög vores eksklusive butik i Flensburg.

Lampart KG · Kielseng 5 · D-24937 Flensburg
Tel. 0049(0)461 13829 · www.lampart-licht.de/dk

EINKAUFSTIPPS / INDKØBS- OG SHOPPING-TIPS

Mode/Schöne Dinge – mode/skønne sager

Rote Straße

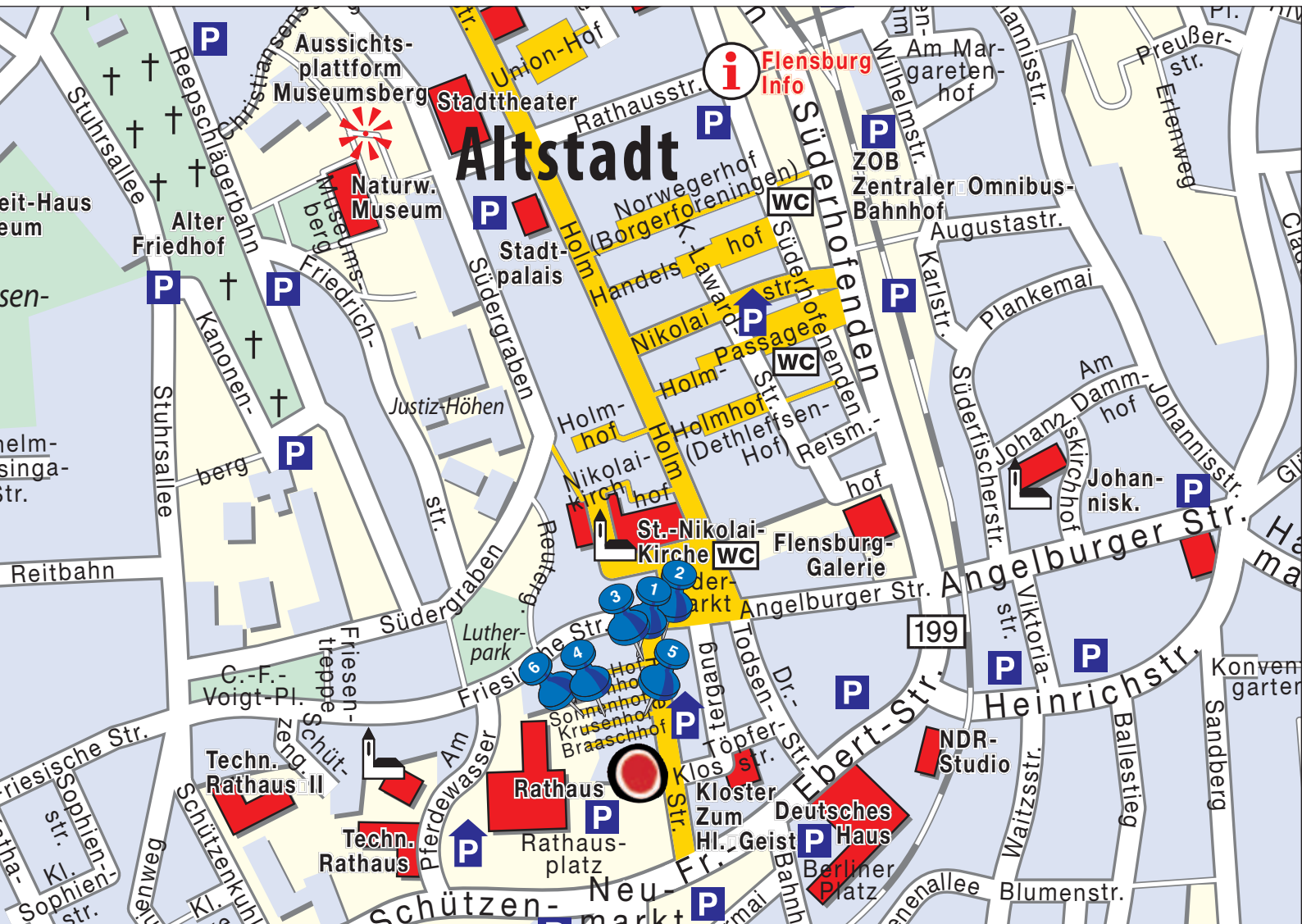
Gegensätze ziehen Sie an? Dann herzlich willkommen in der Roten Straße. Hier finden Sie frische Ideen in einigen der ältesten Häusern Flensburgs. Traditionelles Handwerk neben aktuellen Kunst- und Modetrends. Norddeutsche Gastfreundschaft mit internationaler Küche. Vielleicht treffen wir uns ja auch auf einem unserer Straßenfeste, wie zum Beispiel dem Kinderfest am ersten Juniwochenende. Oder bei einer unserer vielen anderen Aktionen, für die wir uns immer wieder etwas Neues einfallen lassen. Irgendwie ist die Rote Straße nämlich nicht nur die älteste Straße in Flensburg, sondern gleichzeitig auch die jüngste.

Termin: 5.6. Rote Strasse – Kinderfest, Motto: Die Rote Strasse macht Theater

Rote Straße / Rødegade

Virker modsætninger attraktive? Så er man hjerteligt velkommen i Rødegade. Her findes de friskeste ideer i nogle af Flensburgs ældste huse. Traditionelt udført håndværk ved siden af aktuelle kunst- og modetrends. Jordbunden nordtysk gæstfrihed kombineret med et internationalt køkken. Måske vi mødes til en af vore traditionelle gadefester, som f.eks. Børnefesten i den første weekend i juni måned? Eller ved en af vore mange andre aktioner, hvor vi altid er hittepåsomme når det gælder nye indfald. På sæt og vis er Rødegade ikke kun den ældste gade i Flensburg, men samtidigt også den ungdommeligste.

**ROTE
STRASSE**
www.rotestrasse.com



EINKAUFSTIPPS / INDKØBS- OG SHOPPING-TIPS

Mode/Schöne Dinge – mode/skønne sager

1



Schiftmacher LOOKS! TRENDS!
KABENE

Rote Straße 10 Telefon 0461-8072816

2



Spannendes Spielzeug
und tolle Geschenke
für kleine und große Leute!

Spannende legetøj
og flotter gaver –
til stor og små!

KASKADE - Rote Str. 1a
www.kaskade-flensburg.de



3

WOHNWANDEL
jung inspirierend anders

rote straße 12 · 24937 flensburg
tel/fax 0461 9788889
www.wohnwandel.net

öffnungszeiten:
mo-fr 10-18 uhr · sa 10-16 uhr

wohaccessoires · kunstwerke
geschenkideen · mode



4

HIFI STUDIO GOLDE 

Konzepte in Bild & Ton

Rote Str. 16 · 24937 Flensburg
0461 94342 · www.dashifistudio.de



5

GALERIE KRUSE

FLensburg ROTESTRASSE 22 www.galerie-kruse-flensburg.de




6 Galerie
Bilder im Hof
Rote Straße 16
Tel. 0461 13142
www.bilder-im-hof.de

GALERIE

**Wir haben
die
schönen
Bilder**

www.bilder-im-hof.de
ROTE Str. 16 · FLBG · ☎ 1 31 42
BILDER IM HOF

Det danske mindretal i Sydslesvig

DIE DÄNISCHE MINDERHEIT

Den tabte dansk-tyske krig i 1864 og dermed afståelsen af hertugdømmet Slesvig/ Sønderjylland til Preussen betød, at danskerne i området kom i mindretal. Efter folkeafstemningen i 1920, der resulterede i den nuværende dansk-tyske statsgrænse, etablerede mindretallet sig organisationsstruktureret syd for grænsen. 40-50.000 mennesker – de fleste med tysk pas – bekender sig til dansk sindelag, sprog og kultur. I Sydslesvigsk Forening f.eks. (op)leves dansk kultur, SSW arbejder politisk, Dansk Skoleforening driver skoler og børnehaver osv.

MERE PÅ: www.sydslesvig.de

1 Sydslesvigsk Forening

DANSK GENERALSEKRETARIAT

Norderstraße 76

D-24939 Flensburg

Tel. 0461 14408-0 • Fax: 0461 14408-130

E-mail: info@syfo.de • www.syfo.de





Museumsberg Flensburg

Museumsberg 1
D-24937 Flensburg

Information Heinrich-Sauermann-Haus: Tel. +49 (0)461 852317
Information Hans-Christiansen-Haus: Tel. +49 (0)461 852811
www.museumsberg.flensburg.de

Hoch über unserer Stadt erhebt sich der Museumsberg. Zwei Museumsgebäude, das Heinrich-Sauermann-Haus und das Hans-Christiansen-Haus, geben auf 3000 qm Ausstellungsfläche einen umfassenden Einblick in die Kunst- und Kulturgeschichte im Landesteil Schleswig vom 13. bis zum 20. Jahrhundert. Die Museumsgebäude bilden eine Einheit mit dem alten Friedhof und dem Christiansen-Park, einem „Englischen Garten“, den der wohlhabende Flensburger Kaufmann Andreas Christiansen (1786–1831) im ersten Viertel des 19. Jahrhunderts anlegen ließ. Von verschiedenen Gartenarchitekturen ist die südlich vom Museum gelegene sogenannte „Spiegelgrotte“ erhalten geblieben, ein unterirdischer neugotischer Zentralbau.

Öffnungszeiten

November–März Di–So 10.00 – 16.00 Uhr
April–Oktober Di–So 10.00 – 17.00 Uhr

Museumshafen Flensburg

Der „Museumshafen Flensburg e.V.“ ist eine private Initiative und wurde als gemeinnütziger Verein 1979 gegründet mit dem Ziel der „Wiederherstellung und Infahrhaltung traditioneller Segelschiffe

und anderer historischer Wasserfahrzeuge“. Dieser große Bereich wird eingegrenzt auf die segelnden Berufsfahrzeuge der Revier- und Küstenfahrt, d.h. kleine Frachtsegler, Fischereifahrzeuge sowie Dienstfahrzeuge, wie z.B. Zoll-, Lotsen- und Rettungskutter. Der Museumshafen will die traditionell in der Ostsee, in Belten und Sunden, im Kattegat und Skagerrak beheimateten Schiffstypen erhalten und der Öffentlichkeit präsentieren. Übergeordnetes Ziel des Museumshafens ist es, der großen Schifffahrtsgeschichte der Stadt Flensburg Ausdruck zu verleihen und gleichzeitig einen Beitrag zu leisten für die Lebensqualität im Herzen dieser Stadt. Der Museumshafen versteht sich als Kulturverein. Neben der Erhaltung historischer Schiffe als schwimmende und lebendige Baudenkmäler steht die Pflege der Seemannschaft sowie der lebendige Umgang mit alter Schifffahrtskultur in Handwerk und Kunst.

Museumswerft

Schiffbrücke 39
D-24939 Flensburg
Tel +49 (0)461 182247
www.museumswerft-flensburg.de

Die Museumswerft Flensburg baut und zeigt typische Frachtsegler und offene Arbeitsboote des 18. und 19. Jahrhunderts, die auf der Ostsee für den Handel und in der Fischerei unterwegs waren. Im Werft-Café können große und kleine Besucher sich bei Kaffee, Kuchen und anderen Erfrischungen in maritimer Atmosphäre entspannen.

Öffnungszeiten

Montag–Freitag 8.00 – 17.00 Uhr
Samstag und Sonntag 10.00 – 17.00 Uhr



Flensburger Schiffahrtsmuseum und Rum-Museum

Wo einst die Waren aus Übersee lagerten, im alten Zollpackhaus am Hafen, befinden sich heute die Sammlungen des Schiffahrtsmuseums. Bereits im Mittelalter entwickelte sich Flensburg zu einer aufstrebenden Hafen- und Handelsstadt an der Ostsee. Die Schiffe, die einige Jahrhunderte unter dem Dannebrog, der dänischen Nationalflagge segelten, befuhren alle Weltmeere. Neue Wirtschaftszweige entstanden im 18. Jahrhundert durch den Kolonialwarenhandel mit Westindien und dem Walfang vor Grönland. Mit dem Aufkommen der Dampfschiffahrt ab Mitte des 19. Jahrhunderts wurde Flensburg bedeutender Reedereisitz und Standort für eisernen Schiffbau. Historische Schiffsbilder und -modelle, Navigationsinstrumente, Seekarten und der so genannte Schatz des Schiffergelags sowie große und kleine Dampfmaschinen und vieles mehr erinnern an die Blütezeiten Flensburgs, abzulesen auch am großen Stadtmodell von 1600. Im einzigen Rum-Museum Deutschlands erfährt der Besucher alles über Rum und wie er seinen Weg von Westindien nach Flensburg fand

Flensburger Schiffahrtsmuseum
Schiffbrücke 39
24939 Flensburg

Museumsbanken Flensburg

Museumsberg 1
D-24937 Flensburg

Information Heinrich-Sauermann-Haus: Tel.: +49 (0) 461 852317
Information Hans-Christiansen-Haus: Tel.: +49 (0) 461 852811
www.museumsberg.flensburg.de

På vestsiden, højt over byen, knejser Museumsbanken. To museumsbygninger, Heinrich-Sauermann-Huset og Hans-Christiansen-Huset tilbyder på 3000 kvm udstillingsområde et omfattende indblik i Slesvigs kunst- og kulturhistorie fra det 13. til det 20. århundrede. Museumsbygningerne danner en helhed sammen med Den gamle Kirkegaard og Christiansen-parken, en landskabshave i engelsk stil, som den velhavende købmand Andreas Christiansen (1786–1831) fik anlagt i begyndelsen af 1800-tallet. En "Spejlgrotte" er bevaret fra de forskellige havearkitekters virke lidt syd herfor, et underjordisk nygotisk centralt mødested.

Museumshavnen Flensburg

Museumshavnen, "Museumshafen Flensburg e.V." kan føres tilbage til et privat initiativ, med start i 1979 med det formål at "genopbyg-



ge traditionelle sejlskibe og andre historiske fartøjer og holde disse i fart". Dette store område afgrænses til de sejlene lastfartøjer i nær- og kystsejladsen, dvs. små fragtsejlere, fiskerifartøjer og tjenestefartøjer såsom told-, lods- og redningsbåde. Museumshavnen vil bevare bådtyper typiske for og hjemmehørende i Østersøen, Sund- og Bæltfarvandet, i Skagerak og Kattegat, og præsentere disse for offentligheden. Det overordnede formål er at give Flensborgs søfartshistorie et fysisk udtryk og samtidig bidrage til at øge livskvaliteten midt i Flensborgs hjerte. Museumshavnen identificerer sig som kulturforening. Ved siden af bevarelsen af gamle træskibe som "flydende minder" står også plejen af gamle sømandstraditioner samt den lyslevende hævvelse af gammel søfartskultur inden for håndværk og kunst.

Museumsværftet

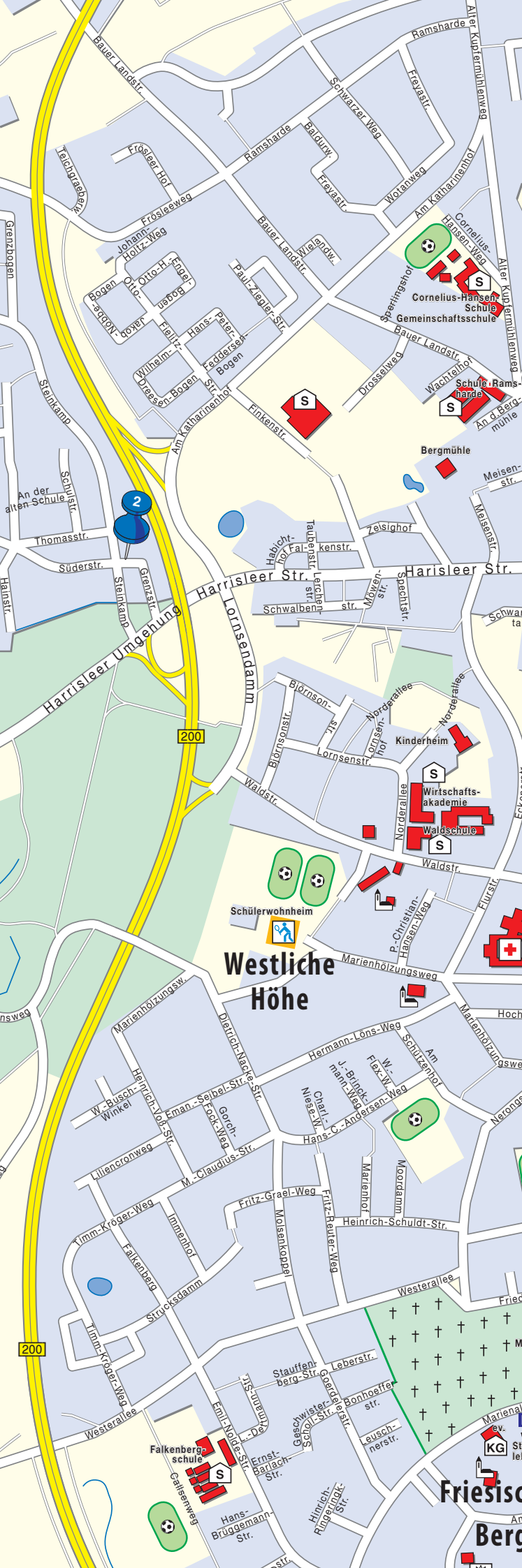
Schiffbrücke 39, D-24939 Flensburg
Tel.: + 49 (0) 461 182247
www.museumswerft-flensburg.de

På Museumsværftet Flensburg bygges og vises egnstypiske fragtsejlbåde og -fartøjer og åbne arbejdsbåde fra 1700- og 1800-tallet, som var på handels- og fiskerifart i hele Østersø-området. I Værftets Café kan små som store gæster slappe af med kaffe, kager og læskedrikke, især efter at have prøvet værktøjet hos bådebyggerne lige overfor....

Flensborgs Skibsfartsmuseum og Rom-Museet

Hvor varerne fra de oversøiske lande i sin tid blev lagret, i det gamle toldpakhus på havnen, befinder sig i dag Skibsfartsmuseets samling. Allerede i middelalderen blev Flensburg til en fremadstræbende havne- og handelsby i Østersøen. Skibene, der i århundreder sejlede under Dannebrog, gik på langfart på alle syv verdenshave. Nye økonomiske brancher opstod i det 18. århundrede med kolonialvarer fra Vestindien og hvalfangsten ud for Grønland. Med udviklingen af dampskibsfarten fra midten af 1800-tallet blev Flensburg til en betydningsfuld rederiby og hjemsted for et stort jernskibsbyggeri. Historiske skibsportrætter og -modeller, navigationsinstrumenter, søkort og det gamle "Skipperlaugs" sølvskat samt store og små dampmaskiner og meget mere minder om Flensborgs blomstringstid, som kan ses af den store bymodel fra tiden omkring 1600. I Tysklands enestående rommuseum erfarer gæsten alt om rommen og dennes vej fra Vestindien til Flensburg.

Flensburger Schiffahrtsmuseum
Schiffbrücke 39
D-24939 Flensburg



KULINARISCHES / KULINARISKE OPLEVELSER

Gegessen und getrunken wird in Flensburg am liebsten draußen und noch lieber am Wasser. Am Hafen befinden sich die verschiedenen Lokale auf beiden Seiten, mit abwechslungsreichen Fischgerichten, schönen Terrassen und fantastischem Ausblick.

Am Nordermarkt reihen sich die Lokale eng aneinander, und im Sommer ist er „der“ Treffpunkt zum Sehen und Gesehen werden. In vielen Höfen der Innenstadt, rechts und links der großen Einkaufsstraßen, bis hin in die lauschige Rote Straße im Süden, findet man alteingesessene und gemütliche Restaurants, Kneipen und Weinstuben, mit verschiedenen Spezialitäten aus der Region und aller Herren Länder, frischgezapftes Flensburger Pilsener oder ein gutes Glas Wein.

- 1 Café – Restaurant – Hotel
Fährhaus Holnis
24960 Glücksburg/Halbinsel Holnis
Tel. 04631 61330 Fax 613345
Historische Hofanlage am Naturschutzgebiet,
Fördeblick, Panorama-Restaurant

2



Hotel - Restaurant am Nordkreuz
Süderstr. 12 • 24955 Harrislee
Telefon 0461 77400
Telefax 0461 774050
E-Mail: hotel_nordkreuz@yahoo.de
www.amnordkreuz.de

Hotel: Die Zimmer sind mit WC/Dusche, sowie mit TV und Telefon ausgestattet. Preise ab 50 € inkl. Frühstück.

Restaurant: Bietet Balkan und internationale Küche. Für Festlichkeiten stehen Räumlichkeiten von 10 bis 160 Personen zur Verfügung.



Das Haus der gepflegten Gastlichkeit

3



Lecker Essen in gemütlicher Atmosphäre
Lækker mad i en hyggelig atmosfære

Holmhof 45 • 24937 Flensburg
Tel.: 0461 8072636 • www.alte-senfmuehle.de

4



Montag bis Freitag
preiswerter Mittagstisch

**RESTAURANT
Im alten Speicher
FLENSBURG**

... mehr als ein Steakhouse!

Entdecken Sie das behagliche Ambiente unserer Räumlichkeiten in einem 1766 erbauten Speicher bei einem Streifzug durch unsere kulinarischen Köstlichkeiten vom Steak, Fisch bis hin zu vegetarischen Gerichten.

Öffnungszeiten der Küche
Täglich: 11.30 – 14.30 Uhr und 17.00 – 22.30 Uhr



Restaurant „Im alten Speicher“ · Speicherlinie 44 · 24937 Flensburg
Tel. 0461 12018 · www.speicher-ist.net

Restaurant „Im alten Speicher“

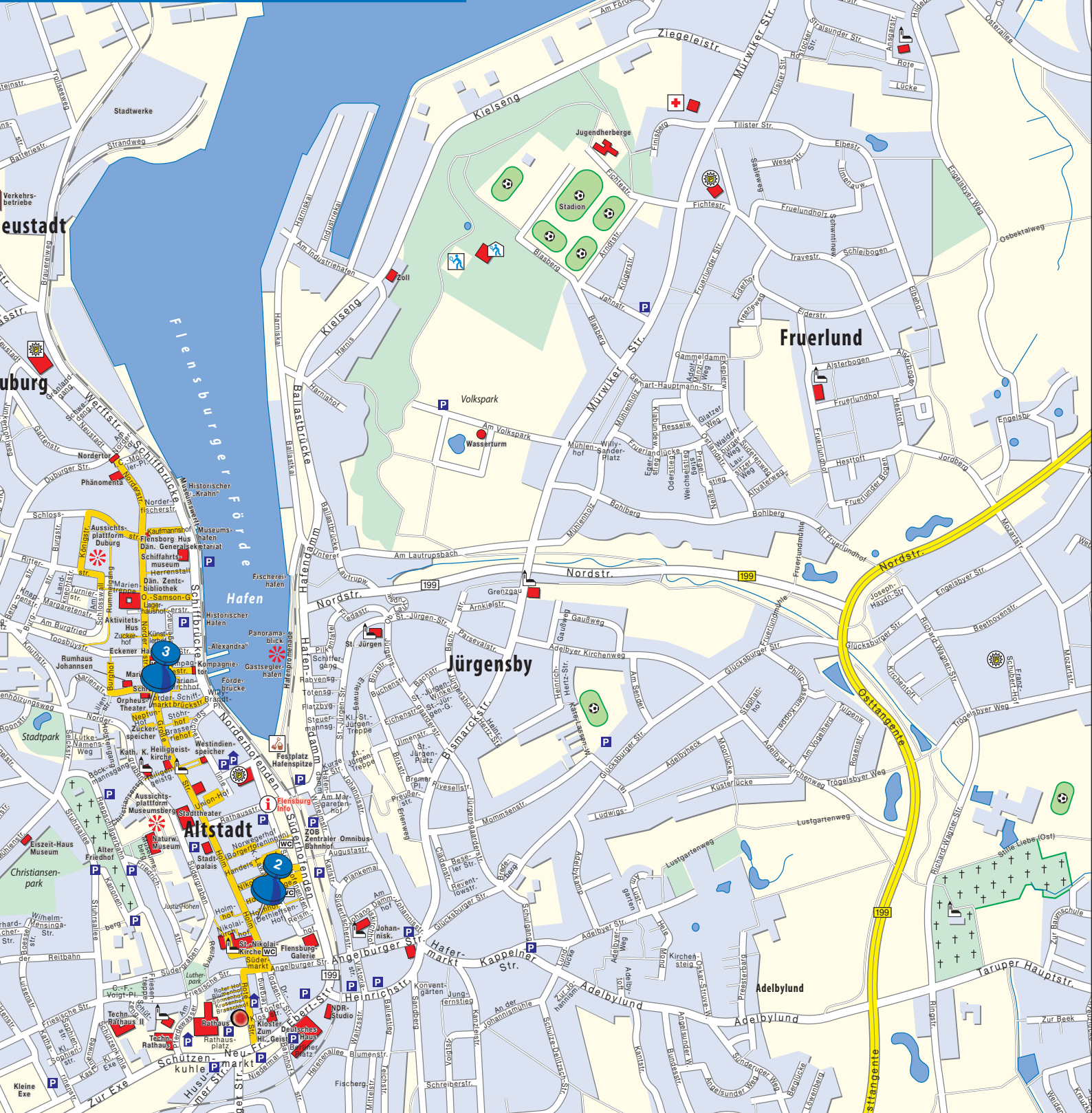
Das Restaurant „Im alten Speicher“ – im Jahr 1996 eröffnet – liegt in einem der für Flensburg typischen Höfe zwischen der Großen Straße und der Speicherlinie.

Das 1766 erbaute, denkmalgeschützte Haus diente früher als Kornspeicher. Der Clubraum im unteren Bereich bietet für kleinere Feierlichkeiten Platz für 14 Personen, das Restaurant in der ersten Etage Platz für 60 Personen. An Sommertagen genießen Sie die warme Atmosphäre auf der Hofterrasse vor dem sonnengelb gestrichenen Backsteinbau. Die Betreiber haben die historische Anlage erhalten, aber mit modernen Elementen und warmen Farben zu einem wahren „Gastronomischen Schätzchen“ gemacht.

Restaurant „Im alten Speicher“

Restauranten „Im alten Speicher“ (Det gamle Pakhus) blev åbnet i 1996 og ligger i en af de for Flensburg så typiske købmandsgårde mellem Storegade (Große Straße) og Speicherlinien.

Den fredede bygning fra 1766 tjente i fordums tid som kornlager. Deraf navnet. Klublokalet fornedet står til rådighed for mindre fester med plads til 14 personer, restauranten på 1. sal har plads til 60 personer. På sommerdage (og -aftener!) kan man nyde den varme stemning på gårdterrasen foran det i solgule farver malede murstenshus. Restaurantejeren har bevaret den historiske bygning, men har forvandlet anlægget til en ”gastronomisk skatkiste” med moderne elementer i varme farver.



KULINARISCHES / KULINARISCHE OPLEVELSER

Mad og drikke nydes i Flensburg helst udendørs, og allerhelst nær vandet. Langs havnen findes på begge sider gode spisesteder, med spændende og afvekslingsrige fiskeretter som specialitet, med skønne terrasser og en fantastisk udsigt. På Nørretorv/Nordermarkt ligger spisestederne klods op ad hinanden, og i sommertiden er det hér stedet for at se og blive set... På venstre og højre side af Strøget i den indre by er der mange gårde med typiske hyggelige, gamle restauranter, knejper og vinstuer, lige hen til den idylliske Rødegade i syd, hvor man kan nyde specialiteter fra egnen og/eller alverdens lande, og hertil en frisktappet Flensburg-pilsner eller et godt glas vin.

1



DELFTER STUBEN

SPEZIALITÄTEN-RESTAURANT

Fördestr. 57 · 24944 Flensburg
Tel. 0461 -311 464 · Fax 0461 - 150 53 98
www.delfter-stuben.de

Spezialitätenrestaurant „Delfter Stuben“

Saisonales-Regionales in einem anspruchsvollem Ambiente, dazu Weine aus renommierten Gütern und ein aufmerksamer Service durch erfahrene Mitarbeiter. Dieses Angebot kredenzen Jelena und Dragan Eric den Gästen in ihrem Spezialitäten-Restaurant „Delfter Stuben“. Neben Steaks- und Geflügelgerichten stehen auch Spargel- und Lammvariationen sowie unterschiedlichste Fisch-Gerichte auf der Speisekarte. Aber auch frische Salatkompositionen und

3

Küche täglich bis 0.00 Uhr geöffnet

La Tasca

Die Tapas · Bar in Flensburg

Täglich ab 11:00 Uhr geöffnet
Große Str. 81 · Flensburg · (0461) 490 24 97

2



Grisou
Schank & Speisewirtschaft

HABS SCHÖN...

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. ab 10.30 Uhr | Sa. ab 10.00 Uhr | So. ab 15.00 Uhr | Holm 45 |
24937 Flensburg | fon: 04 61 /48 08 99 66 |
info@dasgrisou.de | www.dasgrisou.de

mediterrane Gerichte zählen zu den kulinarischen Köstlichkeiten. Zudem kann aus einer großen Auswahl an Weinen gewählt werden. Schwerpunkte: Deutschland, Lateinamerika, Spanien, Neuseeland und Australien. Unter der Telefonnummer 311464 kann ein Tisch in der Fördestraße 57 reserviert und Fragen beantwortet werden.

Specialitet-restauranter „Delfter Stuben“

Sæsonens og regionens køkken, i et kræsent ambiente, dertil vine fra renommérede vinhuse og en diskret-opmærksom service ved erfarne medarbejdere. Dette tilbud sammensættes af Jelena og Dragan Eric for gæsterne i deres specialitet-restaurant "Delfter Stuben". Ud over steaks- og fjerkræeretter står også asparges- og lammekødsvariationer samt diverse fiskeretter på spisekortet. Friske salatkompositioner og mediterrane mad tæller til husets kulinariske kostbarheder. Ydermere kan der vælges af et stort udvalg på vinkortet, med fokus på Tyskland, Latinamerika, Spanien, New Zealand og Australien. På telefonnummeret 0049 461 31 14 64 kan der reserveres bord i Fördestraße 57 og besvares spørgsmål vedr. reservation, spisekort m.m.

4

STEAKHAUS »STEAK 'N MORE«

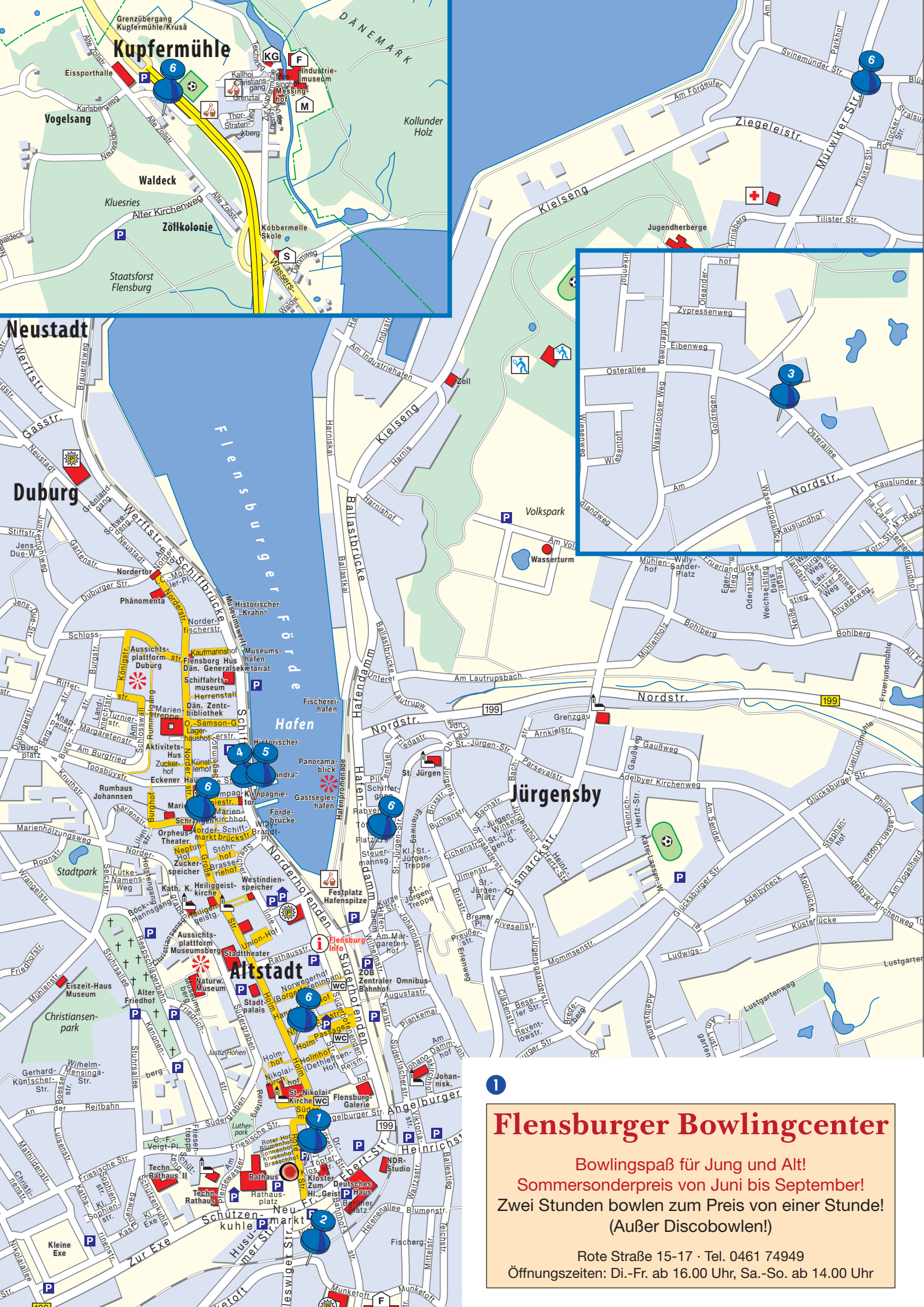
Leckerer vom Lavasteingrill and more

- Betriebsfeiern
- Weihnachtsfeiern
- Familienfeste usw. mit Spare Ribs, Steaks oder Spezialitäten vom Lavasteingrill bis 50 Pers. (mit separatem Raucherbereich) Reservieren Sie jetzt!!!
- Scandi-Menü: 180 g Rumpsteak mit Kartoffelbeilage und Salat vom Buffet satt, incl. 0,2-l-Getränk (alkoholfrei, Bier, Hauswein) €14.50

Lassen Sie sich von der Reichhaltigkeit unseres weiteren Angebotes unter www.steak-n-more.de überraschen!

Scandinavian Park 2 · D 24983 Handewitt
☎ 0 46 08-97 22 77 · www.steak-n-more.de

24h geöffnet | Inhaber: René Zankl u. Frank Höck | Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



1 Flensburger Bowlingcenter

Bowlingspaß für Jung und Alt!
Sommersonderpreis von Juni bis September!
Zwei Stunden bowlen zum Preis von einer Stunde!
(Außer Discobowlen!)

Rote Straße 15-17 · Tel. 0461 74949
Öffnungszeiten: Di.-Fr. ab 16.00 Uhr, Sa.-So. ab 14.00 Uhr

2

Die Flensburger Brauerei

**FLENSBURGER
BRAUEREI**

Seit 1888, dem Gründungsjahr der Flensburger Brauerei, gehört das plop' aus Flensburg zum guten Ton des Geschmacks. Hier wird schon von Anfang an in Premium-Qualität gebraut und das selbstverständlich nach dem deutschen Reinheitsgebot von 1516. Als alle anderen Brauereien auf den Kronkorken umstellten, hielten die Flensburger am bewährten Bügelverschluss fest.

Mittlerweile ist die Flensburger Brauerei einer der weltweit erfolgreichsten Anbieter im Segment der Bügelverschlussflaschen und ihre Biere übertreffen die höchsten Qualitätsansprüche. Mit einer Kapazität von 1 Million Bügelverschlussflaschen pro Tag ist die Abfüllanlage die größte weltweit. Mit dem Würzkocher, dem »Merlin«, kann das Bier so schonend gebraut werden, dass alle Vitamine und Nährstoffe weitgehend erhalten bleiben. Das schafft noch mehr unbeschwertem Genuss.

Kleiner Tipp:

Wer einmal erleben möchte, wie das berühmte Plop in die Flaschen kommt, sollte unbedingt an einer Brauereiführung teilnehmen.

Telefonische Anmeldung unter: 0461/ 318 02 11 0.



3

DIE SPIEL-SENSATION!

Die beliebtesten Indoor-Spielparks in Schleswig-Holstein!

Auf über 3800 m² Spiel, Action, Freizeit- und Urlaubsspaß für die ganze Familie! ...und das bei jedem Wetter!

Elektro-Karts

Boulderwand

Dschungel-Run

Geburts-Partys (bitte anmelden!)

SumSum
SPIELEN UND MEHR
...Dein familienfreundlicher Indoor-Spielpark!

In den Ferien täglich ab 10.30 Uhr geöffnet!

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 14.00-19.00 Uhr Sa.+So. 10.30-19.00 Uhr
Eintritt pro Tag: Kinder: 8,00€ (inkl. 1 Fahrchip) Erw.: 5,00€ (inkl. 1 Becher Kaffee o. Tee)
Osterallee 198a · 24944 Flensburg
Fon (0461) 3 60 04
www.sumsum-flensburg.de

4

Hafen- und Förderfahrten um die Ochseninseln und Charterfahrten

»MS Möwe«



MS Möwe · Schiffbrücke gegenüber dem Kompanietor
Tel.: 01 71-8 26 95 40
E-Mail: Ketelsen@ms-moewe.net
www.ms-moewe.net

Abfahrt täglich
12.00 h · 14.00 h
16.00 h · 18.00 h
Erwachsene 8,- € · Kinder 4,- €
Karten an Bord erhältlich

5



FÖRDERUNDFAHRT
UM DIE OCHSENINSELN
MS VIKING

FLENSBURG – GLÜCKSBURG
GLÜCKSBURG – FLENSBURG (DIREKT)

0174/1585555
FAX/TEL.: 0461/25520
WWW.VIKING-SCHIFFFAHRT.DE
INFO@VIKING-SCHIFFFAHRT.DE

6

Warum nach LAS VEGAS?!

Bei uns gibt es doch

CITYPLAY

SPIELOTHEKEN

in Flensburg ...

Hafendamm 26

Mürwiker Straße 160

Toto Keller - Holm 47

City Club - Grosse Straße 89

Tivoli - Hotel an der Grenze

@ Internet mit DSL

Wir haben die Spielstätten nicht erfunden, aber das Beste daraus gemacht!



3 **Urlaub Spaß uns Spannung! Im Sum Sum Flensburg ist schönes Wetter (Karte siehe Seite 26)**

Flensburg freundlichster und gemütlichster Familien-Indoorspiel-park , das SUMSUM in Flensburg!

Hier können die Kinder sich bei jedem Wetter so richtig austoben
Hier macht Urlaub Spaß.

In der über 3800 qm großen Halle findet man ein gigantisches Kletter-Labyrinth, Trampolins für Groß und Klein, ein Multifunktions-sportfeld, Hüpfburgen, Elektro-Karts, Riesen-Wellenrutsche einen Kleinkinder-Spielbereich und viele andere attraktive Spielgeräte.

Für die Erwachsenen sind auch viele Spielgeräte mit hohem Unterhaltungswert vorhanden:

Fun Shooter, Billard, Minigolf und vieles mehr.

Sie haben aber auch die Möglichkeit bei einer schönen Tasse Kaffee in Ruhe Zeitschriften zu lesen.

Im Kleinkindbereich, der mit viel Liebe zum Detail entwickelt wurde können die Kleinsten nicht nur spielen, entdecken, sondern auch ihre Feinmotorik gezielt trainieren.

Hungrig? In dem **SUMSUM** Bistro gibt es Pommes, Hotdogs Würstchen, Getränke, natürlich reichlich Süßigkeiten und vieles mehr..

Einfache Anfahrt über Flensburgs die Osttangente und Umgebungstrasse

Großer Parkplatz direkt vor der Tür

Schlechtes Wetter? Kennen wir im **SUMSUM** in Flensburg nicht. Wir haben immer schönes Wetter! Weitere Info im internet unter www.sumsum-flensburg.de

Ferie, sjov og spænding! I „SUMSUM Flensburg“ hersker altid godt vejr! (Karte siehe Seite 26)

Flensburgs venligste og hyggeligste familie-indendørs-legepark, SUMSUM!

Her kan ungerne tumle sig i leg i al slags vejr – her hersker ægte altvejr-sjov!

I den mere end 3.800 kvm store hal finder man en gigantisk klatrelabyrinth, trampoliner for store & små, en multifunktions-sportsplads, hoppeborge, el-carts, en kæmpe-rutsjebane og et legeområde for de små med mange attraktive legeredskaber.

For de voksne er der også legeredskaber med stor moro- og underholdningsværdi:

Fun Scooter, billard, minigolf og meget mere.

Det er også muligt at nyde en kop kaffe i fred og ro og læse tidskrifter og blade.

I småbørnsområdet, der er udviklet med stor kærlighed for den mindste detalje, kan de små ikke bare lege og gå på opdagelse, men også målrettet træne deres finmotorik.

Hungrig? Sulten? I **SUMSUM** Bistro fås pommesfritter, Hotdogs, pølser, drikkevarer, og selvfølgelig lækker slik i lange baner... Det er let at finde hertil via Flensburgs Osttangente, den østlige omfartsvej.

Stor P-plads lige foran døren.

Dårligt vejr? Findes ikke! Kender vi ikke hos **SUMSUM** i Flensburg. Hos os er der altid fint vejr!

Yderligere oplysninger på nettet under www.sumsum-flensburgt.de



2



FLENSBURGER BRAUEREI

Die Flensburger Brauerei (siehe Karte 26)

Seit 1888, dem Gründungsjahr der Flensburger Brauerei, gehört das plop' aus Flensburg zum guten Ton des Geschmacks. Hier wird schon von Anfang an in Premium-Qualität gebraut und das selbstverständlich nach dem deutschen Reinheitsgebot von 1516. Als alle anderen Brauereien auf den Kronkorken umstellten, hielten die Flensburger am bewährten Bügelverschluss fest.

Mittlerweile ist die Flensburger Brauerei einer der weltweit erfolgreichsten Anbieter im Segment der Bügelverschlussflaschen und ihre Biere übertreffen die höchsten Qualitätsansprüche. Mit einer Kapazität von 1 Million Bügelverschlussflaschen pro Tag ist die Abfüllanlage die größte weltweit. Mit dem Würzekocher, dem »Merlin«, kann das Bier so schonend gebraut werden, dass alle Vitamine und Nährstoffe weitgehend erhalten bleiben. Das schafft noch mehr unbeschwertem Genuss.

Kleiner Tipp:

Wer einmal erleben möchte, wie das berühmte Plop in die Flaschen kommt, sollte unbedingt an einer Brauereiführung teilnehmen. Telefonische Anmeldung unter: 0461 31802110.



FLENSBURGER BRAUEREI

Flensburger Brauerei (siehe Karte 26)

Lige fra året 1888, Flensborgs Bryggeris stiftelsesår, hører "plopét" fra Flensburg til den gode smags gode tone... Her bryggede man fra starten i premium-kvalitet, selvfølgelig efter den tyske øl-renhedsforordning fra 1516. Da alle andre bryggerier blev omstillet til ølkapslen, holdt man i Flensburg fast i traditionen med det gode gammeldags bøjleluk.

I mellemtiden er Flensborg Bryggeri blevet til en af de mest succesrige producenter over hele verden inden for bøjleflasker og øllet herfra matcher selv de højeste kvalitetskrav, og med en kapacitet på 1 million bøjleflasker pr. dag er tappemængden den største i hele verden. Med urtekogeren »Merlin« kan øllet brygges så skånsomt, at alle vitaminer og næringsstoffer bliver bevaret. Det medfører og garanterer for en endnu mere ubesværet nydelse.

Et lille tip:

Vil man selv opleve, hvordan det berømte "plop!" kommer ned i flasken, bør man ubetinget deltage i en rundvisning på bryggeriet (også på dansk!). Tilmelding: +49(0)461 31802110.

TIPPS AUS DER REGION / TIPS FRA OMEGNEN

Tierwelt hautnah erleben

Eisbären, Braunbären, Seehunde, Biber und Wölfe – dies sind nur einige Tierarten, die die Besucher im Tierpark Neumünster begrüßen. Groß und Klein begegnen auf ihrem Rundgang durch den 24 Hektar großen bewaldeten Park vielen interessanten und spannenden Tierarten sowie einer großen Familie Berberaffen, die auf ihrer 7000 Quadratmeter großen begehbaren Freianlage klettern und toben. Besonders interessant wird es zu den täglichen Fütterungszeiten bei den Seehunden, Eisbären und Zwergottern. Weitere Informationen gibt es im Internet unter www.tierparkneumuenster.de.

Den vilde dyreverden – helt tæt på

Isbjørne og brunbjørne, sæler, bæver og ulve – det er blot nogle af dyrearterne, som gæsterne kan se i Dyreparken Neumünster. Store og små kan på en rundtur gennem det 24 ha store skov- og parkareal møde mange interessante og spændende dyrearter samt en stor familie berberaber, der tumler sig og klatrer rundt i deres eget, 7000 kvm store friområde. Rigtigt spændende er den daglige fodring af sælerne, isbjørnene og odterne. Yderligere informationer på nettet under www.tierparkneumuenster.de



TIPPS AUS DER REGION / TIPS FRA OMEGNEN

Herzlich Willkommen im Landschaftsmuseum Angeln!

Die kürzeste „Formel“ für dieses ungewöhnliche Museumsprojekt lautet: Ein Dorf mit Museum und ein Museum mit Dorf. Beides ist hier eng mit einander verbunden. Fünf „Museumsinseln“ erwarten Sie in Unewatt.

Während der Marxenhof nach Unewatt versetzt wurde, hat es die Räuherei, die wasserradbetriebene Buttermühle, die Windmühle „Fortuna“ und die Christesen-Scheune schon in Unewatt gegeben. Die Gebäude liegen im Dorf verteilt an unterschiedlichen Stellen. Sie bilden zusammen das Landschaftsmuseum Angeln in Unewatt.

Am besten stellen Sie Ihr Auto auf dem Parkplatz ab und gehen dann auf den alten Dorfwegen spazieren. So gewinnen Sie interessante Einblicke in frühere Lebensweisen auf dem Lande.

Hjertelig velkommen i landskabsmuseet Angeln!

Den korteste „formel“ for dette usædvanlige museumsprojekt lyder: En landsby med museum et museum med landsby. Begge dele er her tæt forbundet med hinanden. Fem „museumsøer“ venter på jer i Unewatt.

Mens gården „Marxenhof“ er blevet flyttet til Unewatt, så har røge-riet, vandmøllen „Buttermühle“, vindmøllen „Fortuna“ og Christesen-ladnet ligger i Unewatt hele tiden. Bygningerne ligger på forskellige steder i landsbyen. Sammen danner de landskabsmuseet Angeln i Unewatt.

Parker bilen på p-pladsen, og gå en tur ad landsbyens gamle veje. På den måde får man en spændende indsigt i, hvordan livet var i landsbyerne i gamle dage.

- 1 Landschaftsmuseum Angeln Unewatt
Museum mit Dorf und Dorf mit Museum
Unewatter Str. 1a
24977 Langballig
Tel.: 04636 1021 Fax 04636 8226
www.museum-unewatt.de



2

„Da laust dich der Affe!“



Geerdtsstraße 100
24537 Neumünster
Telefon 04321 51402
www.tierparkneumuenster.de

täglich

TierPark Neumünster



TIPPS AUS DER REGION / TIPS FRA OMEGNEN

1



Exotisches Tierleben

Neugierige Affenfamilien und rund 150 weitere Tierarten erwarten die Besucher des Tierparks Gettdorf. Nur eine Stunde von Flensburg entfernt können sich die Kinder dort an den zahlreichen Spielmöglichkeiten austoben und den Streichelzoo besuchen. Bei den Kattas und Kängurus dürfen die Besucher sogar selbst aktiv werden: Zweimal am Tag dürfen sie mit den Pflegern ins Gehege und die Tiere füttern. Und auch bei schlechtem Wetter bietet der Zoo die Möglichkeit, die wilden und exotischen Tiere in verschiedenen Häusern und in Tropenhallen zu besuchen. Weitere Informationen gibt es im Internet unter www.tierparkgettorf.de



Eksotisk dyreliv

Nysgerrige abefamilier og rundt regnet 150 andre dyrearter venter på gæsterne i Tierpark Gettdorf. Kun en times køreafstand fra Flensburg kan børn her tumle sig i leg og besøge kæledyrzoo'en. Hos kattaer og kængurverne må gæsterne endda selv være aktive: To gange dagligt må man gå med dyreplejerne ind i indhegningerne og fodre dyrene. Også i tilfælde af dårligt vejr indbyder zoo'en til at aflægge et besøg blandt vilde og eksotiske dyr i tropehallerne. Yderligere informationer på nettet under www.tierparkgettorf.de



2

Mit stilvollem Hof-Café!

Öffnungszeiten:
Mi. - So.: 14.00 - 18.00 Uhr
und nach Vereinbarung (Gruppen)

Die Porzellanbörse
...das ganz Besondere!

Die Porzellanbörse
Fam. Paulsen
Bredstedter Straße 16
24983 Handewitt / OT Hüllerup

Tel.: 04608 1231
oder: 970902
Fax: 04608 1711
www.porzellanboerse.net



Die Porzellanbörse

Die Porzellanbörse in Handewitt, im kleinen Ortsteil Hüllerup ist eine Rarität und in dieser Größenordnung und Vielfalt wohl einmalig. Seit 1997 hat die Inhaberin Dorothea Paulsen ihr Hobby „Porzellan“ zum Geschäft gemacht, weil sie schöne Stücke, die ihr ans Herz gewachsen waren, nicht einfach so wegschmeißen konnte. In den alten Gebäuden des Bauernhofes wo früher Kühe standen, stapelt sich jetzt jede Menge Porzellan, Glas, Silber und Raritäten aller Porzellanfirmen vom Eierbecher bis hin zum kompletten Eßservice. Mittlerweile sind die Ausstellungsräume auf ca 1000 m² erweitert worden. Hier können Einzelteile erworben, aber auch verkauft oder getauscht werden.

Die besonders schönen Stücke stehen im antik eingerichteten Hof-Café, das sich in den gleichen Gebäuden befindet und für ca 80 Gäste Platz hat, im Sommer auch 60 Plätze auf der Gartenterasse. Hier kann man verweilen und selbstgebackene Torten in stilvoller und gemütlicher Atmosphäre genießen, um danach nocheinmal durch die Räume zu bummeln, zu stöbern und sich an die vielen schönen Dinge zu erfreuen.

Porcelæn-børsen

Porcelæn-børsen (die Porzellan-Börse) i Hanved/Handewitt i den lille bydel Hüllerup er en raritet, i størrelsesorden og magfoldighed ganske enestående. Siden 1997 har indehaveren Dorothea Paulsen gjort sin hobby porcelæn til en forretning, fordi hun ikke kunne næne at smide skønne emner væk, der var blevet hendes kære eje. I de gamle stalde på gården, hvor der før stod køer, stables nu al slags porcelæn, glas, sølvtøj – rariteter fra alle mulige porcelænsfirmaer, lige fra et æggebæger til komplette spisestel. Nu er udstillingslokalerne vokset til ca. 1000 kvm. Her kan man købe enkeltdele og komplet, men også sælges og byttes.

De særligt skønne udstillingsemner står i den antikt indrettede gårdcafé, der befinder sig i de samme bygninger og byder ca. 80 gæster plads, om sommeren er der også 60 pladser ude på haveterrassen. Her kan man slappe af og spise hjemmebagte kager og lagkager og nyde den hyggelige stemning, for så måske endnu engang at slentre gennem rummene og støvne lidt rundt for at finde "det ene" der glæder en lang tid fremover....

3



»Danevirke Museum«: Krieg und Frieden

Das kleine, aber feine »Museum am Danewerk« am Ochsenweg vor den alten Wallanlagen in der Gemeinde Dannewerk bei Schleswig zeigt die wechselvolle Geschichte der dänischen Verteidigungsanlage »Danewerk«, schildert Krieg und Frieden von der Wikingerzeit über das Mittelalter bis zur Gegenwart, sowie die Geschichte des deutsch-dänischen Grenzlandes. Auch zu sehen: Die über 800 Jahre alte »Waldemarsmauer« und die rekonstruierte »Schanze 14« aus dem deutsch-dänischen Krieg 1864.

Inmitten des wandererfreundlichen, archäologischen Parks Danewerk. Ein Wochenende im Sommer: Großer Wikingermarkt. Nah der A7. Restaurant nebenan. Fahrstuhl. Kiosk. Bänke und Tische im Freien. Im Sommerhalbjahr: Di-Fr 9–17, Sa-So 10–17. Museum am Danewerk, Ochsenweg 5, 24867 Dannewerk, Tel. 0 46 21–3 78 14, Mail: danevirke@syfo.de, www.syfo.de

www.alles-deutschland.de

allesdeutschland


TIPPS AUS DER REGION / TIPS FRA OMEGNEN

1

www.hochseilgarten-eckernfoerde.de

NATUR-HOCHSEILGARTEN
ALTENHOF bei Eckernförde

NEU!
10 PARCOURS
BIS 20m HÖHE



**klettern
und erleben**

in einem der größten
Hochseilgärten Deutschlands
ab 8 Jahren und 1,10m Körpergröße

Tel.: 04351-667 333
info@hochseilgarten-eckernfoerde.de

Hochseilgarten Altendorf
Am Bahnhof 14 · 24340 Altendorf
Telefon 04351 667 333
www.hochseilgarten-eckernfoerde.de

Die 10 Parcours im **Abenteuer- und Erlebnisbereich** sind in 4 unterschiedliche Schwierigkeitsstufen und Höhen (bis zu 20m) untergliedert. So kann jeder Besucher seine eigenen Grenzen austesten und auf Drahtseilen, Hängebrücken, Kletternetzen, Seilbahnen, einem Fahrrad oder Snowboard quer durch den Wald Nervenkitzel und Abenteuer erleben!

Erlebnispädagogik vor Ort – der Hochseilgarten Altendorf hat sein Spektrum erweitert und arbeitet mit **Teams** nicht nur im Hochseilgarten nahe der Ostsee, sondern kann viele Übungen oder Aktionen wie Baumklettern, Floßbau und Orientierungsläufe auch an anderen Orten anbieten.

Auch das **Klettercafé** hat wieder geöffnet! Mit frischen Salaten, saftigen Bagels, hausgemachten Suppen oder Kuchen wie von Mutttern kann nach dem Klettern neue Energie getankt werden! Für Gruppen gibt es besondere Angebote – da wird gerne auch im ‚Hexenkessel‘ über dem Feuer gekocht oder der große Grill angefeuert.

Öffnungszeiten Hochseilgarten:

April – Mai	Dienstag – Sonntag	ab 10.00 Uhr
Juni – August	Täglich	ab 09.00 Uhr
Sept. – Okt.	Dienstag – Sonntag	ab 10.00 Uhr

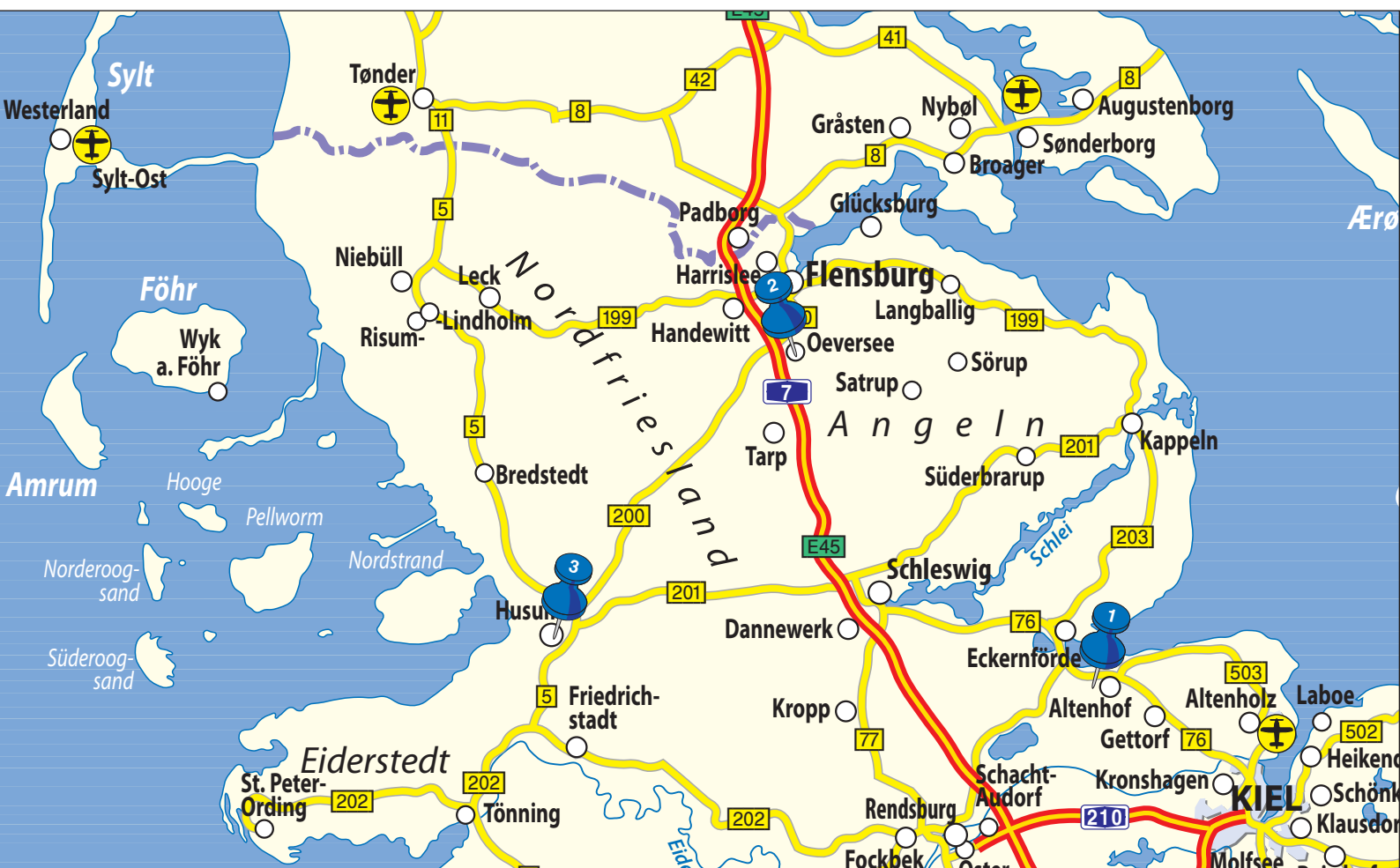
De 10 rebbanner i **“Action- og Oplevelsesområdet”** er opdelt i fire forskellige sværhedsgrader og højder (op til 20 m). Her kan alle gæster teste egne grænser og opleve eventyret & suset i maven på ståltøve, hængebroer, klatretet, tovbaner, eller suse på en cykel eller snowboard tværs igennem skoven.

Aktiv pædagogik “on location” – Natur-Klatrepark / **“Hochseilgarten”** Altendorf har udvidet spektret og udfolder nu sin dynamik ikke blot i den nærliggende skønne bøgeskov ved Østersøen, men kan andre steder også tilbyde øvelser og “action” såsom træklating, tømmerflådebygning og orienteringsløb.

Også klatrefacéen/“**Klettercafé**” har igen åbent! Med frisk salat, saftige bagels, hjemmelavede supper og kager “som hos vor moder” kan man efter klatreturene – lækkert! – komme til hæfterne igen. For grupper gælder særlige tilbud – der kan man i “heksekedlen” lave mad over åben ild og tænde for den store grill.

Åbningstider Hochseilgarten:

april – maj	tirsdag – søndag	fra kl. 10.00
juni – august	dagligt	fra kl. 09.00
sept. – okt.	tirsdag – søndag	fra kl.10.00





Buchung unter:

**Genießer Hotel
Altes Gymnasium**
★★★★★

Süderstraße 2–10
25813 Husum
Telefon 04841 8330
info@altes-gymnasium.de
www.altes-gymnasium.de

3

Nord-Ostsee – Impressionen für Gourmet- und Wellness-Jünger in den zwei Genießer-Hotels in Schleswig-Holstein.

Nord- og Østersø-impresioner for alle gourmet og wellness-disciple i de to livsnyder-hoteller i Slesvig-Holsten.



Buchung unter:

Historischer Krug
Kongelig privilegeret Kro
Oeversee

Grazer Platz 1
24988 Oeversee
Telefon 04630 9400
info@historischer-krug.de
www.historischer-krug.de

2

Wellness-Tag

Anreise ab 12:00, auf Ihrem Zimmer befinden sich für Sie bereits: Badeslipper, Bademantel und Mineralwasser. Die Wellness-Anlage erwartet Sie mit Schwimmbad, Sauna, Dampfbad (in Oeversee ein orientalisches Hamam) und verschiedenen Wasser-Massage-Möglichkeiten. Nach den Wasseranwendungen entspannen Sie bei einer Ganzkörpermassage 60 Minuten auf einer kuscheligen Liege. Am Abend servieren wir Ihnen ein Wellness-Menue inklusive Wellness-Tee in einem unserer Restaurants. Am nächsten Tag verabschieden wir uns von Ihnen nach dem Frühstück.

Preis pro Person	im Doppelzimmer	168,00 €
	im Einzelzimmer	188,00 €
	ohne Übernachtung	98,00 €

Wellness-dag

Ankomst fra kl.12:00, på værelset er alt allerede klart: Badetøfler, badekåbe og perlende danskvand. Wellness-anlægget venter med svømmebad, sauna, dampbad (i Oversø/Oeversee med orientalsk hamambad) og forskellige vand-massage-faciliteter. Efter vandbehandlingerne slappes der af med en kropsmassage i 60 minutter på et varm og hyggelig leje. Om aftenen serveres en eksklusiv wellness-menu inklusive wellness-té i én af vore restauranter. Den næste dag tager vi så afsked efter et dejligt morgenmåltid.

Pris pr. person	i dobbeltværelse	168,00 €
	I enkeltværelse	188,00 €
	Uden overnatning	98,00 €

GLÜCKSBURG / LYKSBORG





Maritimes Ambiente – Skandinavisches Flair

Glücksburg liegt an der malerischen Flensburger Förde und bietet Ihnen schöne, familienfreundliche Sandstrände und einen spektakulären Blick auf die gegenüberliegende dänische Küste. Erleben Sie deutsche Gastlichkeit und skandinavische Lebensfreude. Ob Land- oder Wasserratte, Sportler oder Kulturbegisterter, Familie oder Traumpaar – Glücksburg hält, was der Name verspricht.

Imposant wirkt das Glücksburger Wasserschloss, der strahlend weiße Renaissancebau lädt Besucher ein, mehr über die Fürstenhäuser des Herzogtum Schleswig-Holsteins zu erfahren. Das Schloss ist Namensgeber für das Seeheilbad und wurde in der Zeit von 1582 bis 1587 von Herzog Johann dem Jüngeren erbaut.

Das Rosarium, der schönste Rosengarten im Norden liegt unmittelbar neben dem Glücksburger Wasserschloss. Rosenliebhaber und Gartenfreunde aus aller Welt können hier auf über 1 ha die Königin der Blumen in all ihren Spielarten betrachten und genießen. Himmelsstürmer beschäftigen sich im Menke-Planetarium mit Merkur, Mars und fernen Galaxien. Der artefact Powerpark lädt kleine und große Forscher auf eine Entdeckungstour rund um das Thema Energie ein.



Maritime omgivelser – med et nordisk skær..

Lyksborg/Glücksburg ligger ved den maleriske Flensborg Fjord og byder på skønne, børnevenlige strande og et fabelagtigt vue på den over for liggende, fagre danske kyst. Oplev tysk gæstfrihed og skandinavisk livsglæde. Er man landkrabbe eller vandrotte, begejstret for sport eller kultur, er man en familie eller blot et drømmepar – Luksborg holder, hvad navnet lover.

Imponerende er slottet midt i søen, den blændende hvide renæssancebygning, der indbyder alle gæster til at erfare mere om hertugdømmet Slesvig-Holstens fyrstehuse. Slottet var i sin tid navngiver til kurbyen, og blev rejst i tiden mellem 1582 og 1587 af Hertug Hans den Yngre.

Rosariet, en af de allermest indtagende rosenhaver i regionen, ligger lige ved siden af slottet i søen. Rose-venner og alt havefolk kan her på mere end én hel hektar nyde og beundre Blomsternes Dronning i alle variationer. Himmelstormere kan beskæftige sig med Merkur, Mars og fjerne galakser. Artefact Powerpark indbyder store og små forskere på en opdagelsesrejse rundt om emnet energi.

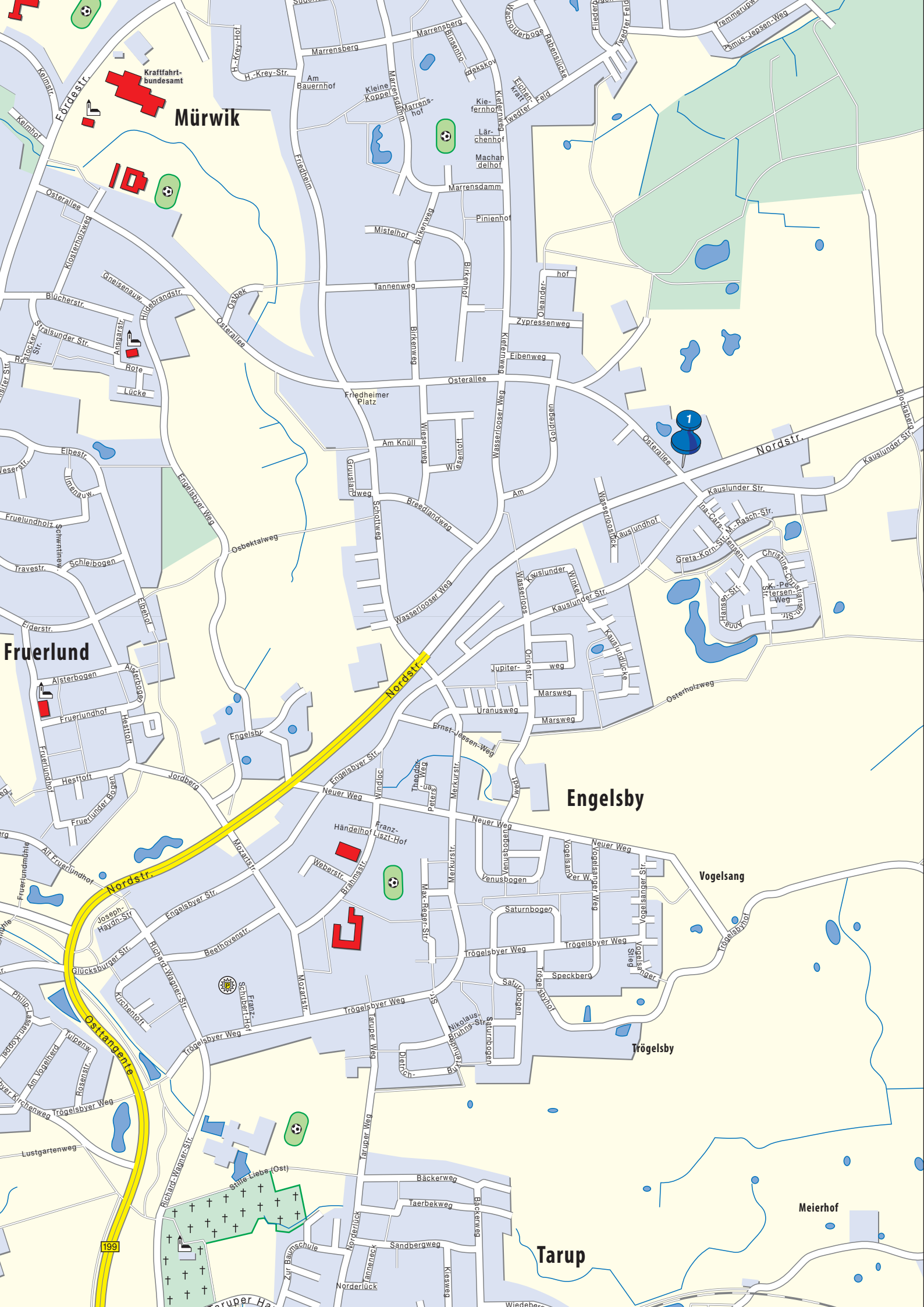
Veranstaltungshighlights 2010

- 26./27. Juni** Glücksburger Rosenfest
- 17./18. Juli** 8. Glücksburger Strandmeile mit DLRG Förde-Crossing
- 25. Juli** Piratentag in Glücksburg
- 01. August** 9. Flensburger Pilsener OstseeMan Triathlon
- 20. – 22. August** LebensArt im Schlosspark
- 04. September** Glücksburger Klosterfest
- 27./28. November** Glücksburger Weihnachtsmarkt

Suchen und buchen Sie unter www.gluecksburg.de – Sog og book www.gluecksburg.dk



TouristServiceCenter Glücksburg
Tel: 0800 2020 040 (kostenlos aus d. dt. Festnetz)
Fra Danmark: +49 (0) 4631 40 77 17
touristinfo@gluecksburg.com
www.gluecksburg.de



Mürwik

Kraftfahrt-
bundesamt

Engelsby

Vogelsang

Trögelsby

Tarup

Meierhof

Nordstr.
Ostfahrgänge

Fruerlund

Alles unter einem Dach

Neuwagen, Gebrauchtwagen und Jahreswagen, vom Fox bis zum Phaeton, von der Radmutter bis zur Windschutzscheibe, vom Ölwechsel bis zu Karosseriearbeiten. Diese Leistungen bietet Ihnen das Volkswagen Zentrum Flensburg in der Osterallee 207. Der nördlichste Standort der Kath Gruppe ist mit seinen Serviceverträgen für Audi und Skoda, sowie der Händlervertrag für Volkswagen darauf ausgerichtet, dass Sie sämtliche Leistungen aus einer Hand zu beziehen können.

Angefangen mit der Beratung vor dem Kauf, über die gesamte Verkaufsabwicklung bis hin zur Durchsicht des Fahrzeuges und der Beseitigung von Unfallschäden. Dafür steht ein kompetentes Team aus Verkäufern, Service Assistenten, Serviceberatern und Werkstattpersonal zur Verfügung. Dabei ist vor allem wichtig, dass trotz der mittlerweile 7 Betriebe in Schleswig Holstein und Hamburg auf die Wünsche jedes Kunden individuell eingegangen wird.

Alt under ét tag

Nye biler, brugte biler og fabriksbiler, lige fra Foxen til Phaeton'en, alt fra en hjulmøtrik til frontruden, fra et olieskift til arbejder på karosseriet. Alle disse ydelser kan Folkevognscentret / Volkswagen Zentrum Flensburg tilbyde på adressen Osterallee 207. På Kath Gruppens nordligste adresse i Tyskland, med servicekontrakter for mærkerne Audi og Skoda samt forhandlerkontrakt for Volkswagen selv, er alt indrettet på, at kunden kan få samtlige ydelser leveret fra ét sted.

Lige fra rådgivning før et køb, hele salgsafviklingen hen til en grundig inspektion og syning samt fjernelse af evt. skader: Her står et kompetent hold af sælgere, serviceassistenter og værkstedspersonale til rådighed. Her er det specielt betydningsfuldt, at vi med nu ialt 7 driftssteder i Slesvig-Holsten kan gå ind og opfylde hver enkelt kundes ønske, helt individuelt.

1

Markenvielfalt aus einer Hand! Lernen Sie uns kennen - es lohnt sich!



Nutzfahrzeuge

- » Service-Værksted
- » Garantiarbejde
- » Dæk og fælge *vi taler dansk!*
- » Olieskift
- » Reservedele · Tilbehør

- » Neuwagen
- » Gebrauchtwagen
- » EU Importe
- » Werkstatt
- » Komplettræder & Zubehör

Über 500
Gebrauchte!

Nur in
Mürwik!

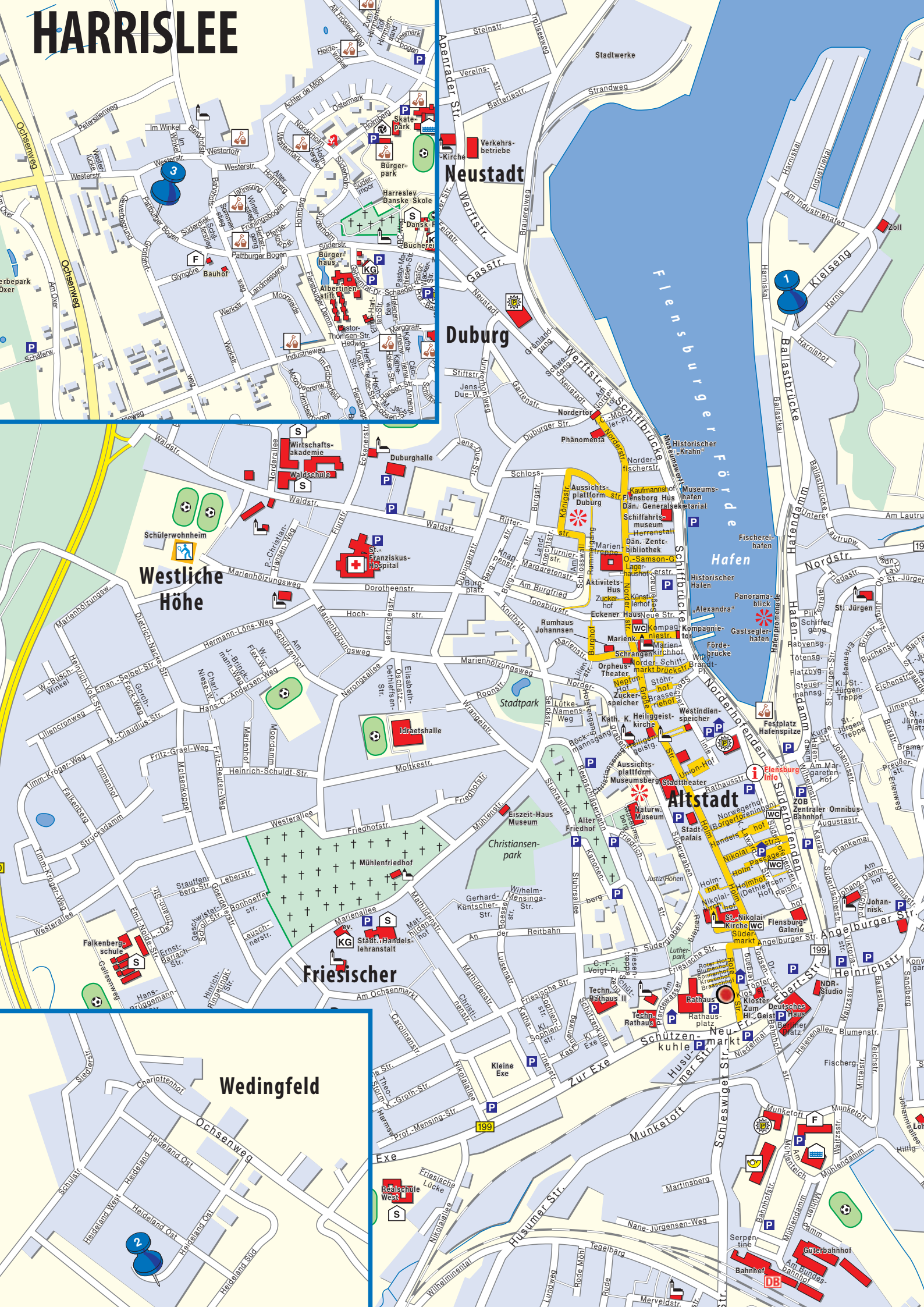
Volkswagen Zentrum Flensburg

Osterallee 207 | Nordstraße/B 199 | 0461 - 3199-0

www.kath-gruppe.de

Ein Unternehmen der **Kath**
GRUPPE

HARRISLEE



Neustadt

Duburg

Westliche Höhe

Friesischer

Wedingfeld

Altstadt

Schützen-Neu

Flensburger Förde
Hafen

Für Ihr Auto tun wir alles, denn Leidenschaft ist unser Antrieb!

Ein Slogan, den wir seit 1978 in unserem Autohaus führen. Ein Familienunternehmen mit langer Tradition gewährleisten Ihnen hohe Servicebereitschaft mit qualifizierten und freundlichen Mitarbeitern, die ihr Handwerk „rund ums Auto“ verstehen.

Wertgerechte Reparaturen und Instandsetzungen auf Ihren Wunsch auch mit Identteilen, damit Ihr in die Jahre gekommenes Fahrzeug Ihnen auch weiterhin Freude bereitet.

Als Citroen Partner mit Neuwagen/Transporter Vertrieb übernehmen wir die Verpflichtung, Ihnen einen kompletten und kompetenten Service rund um Ihre Fahrzeuge zu gewährleisten

Kommen Sie doch einmal persönlich in unser schönes Autohaus in Harrislee zu einer Tasse Kaffee, machen Sie eine ausgiebige Probefahrt, lassen Sie sich beraten und von der Marke Citroen überzeugen.

Ihre Kinder sind immer willkommen, bringen Sie sie doch einfach mit!

Mit freundlichen Grüßen

Autohaus Ruschinski

Vi gør alt for Deres bil, da bil-lidenskab er vores drivkraft!

Et motto, som vi har ført i vores bilhus fra 1978. Et familieførende med en lang tradition bag sig sikrer en stor serviceparathed med kvalificerede og venlige medarbejdere, der virkelig behersker deres håndværk hele vejen "rundt om bilen".

Værdirelevante reparationer og istandsættelser, efter Deres ønske også med identiske reservedele, for at bilen, der er kommet godt op i årene, også fremover er en kilde til køreglæde.

Som Citroen-partner, med salg af nye biler/varevogne, overtager vi gerne den forpligtelse det er, at sikre og sørge for en komplet og kompetent service rundt om Deres køretøj.

Smut selv engang personligt forbi i vores flotte bilhus i Harreslev/Harrislee til en kop kaffe, tag på en all round prøvetur, hvor der bliver rådgivet udførligt, og bliv overbevist om bilmærket Citroen.

Børnene er altid velkommen, tag dem blot med!

Med venlig hilsen

Autohaus Ruschinski

1



KIA MOTORS
The Power to Surprise™



- Fahrzeugreparaturen aller Marken
- Inspektionen
- Unfallschadeninstandsetzung
- Klimaanlageanwendung
- Haupt- und Abgasuntersuchung

**Auto
Heidemann**

Harnis 1 • 24937 Flensburg • Telefon 0049-461-22133 • e-mail: auto.heidemann@t-online.de

2



Kfz Service Dau
Vi taler dansk



Heideland Ost 25
24976 Handewitt OT Weding
Tel.: 0461 8071550
Mobil: 0171 2745818
Fax: 0461 8071552
info@kfz-service-dau.de
www.kfz-service-dau.de

3

Vores team har 16 års CITROËN-ERFARING



**AUTORISERET
CITROËN VÆRKSTED**

- Eftersyn & service
- Reparation & reservedele
- Aircondition-service
- Dækservice
- Altid supertilbud - spørg efter priser
- Vi undersøger Deres bil fra ende til anden
- Billigt, hurtigt og godt!

**Spørg efter ekstra billige
CITROËN-VÆRKSTEDS-PRISER**

**Tilbud på service: Citroën C1 benzin 1,0
15.000/30.000/45.000 km komplet med olieskift
kr. 1.540,-**

Autoriseret Citroën-forhandler
Autohaus Ruschinski
Pattburger Bogen 31 Tlf. 0049 46174343 og 7749670
24955 Harrislee Fax 0049 46174318
auto-ruschinski@foni.net
www.Autohaus-Ruschinski.de **VI TALER DANSK**

Tæt på Kay Uwe Jensen Kobmandsgården, Poetzsch og Fleggaard



 FLENSBURG 

fjordregion 
Aabenraa - Flensburg Fjord - Sønderborg
Ganzjahres-Erlebnisregion